



Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

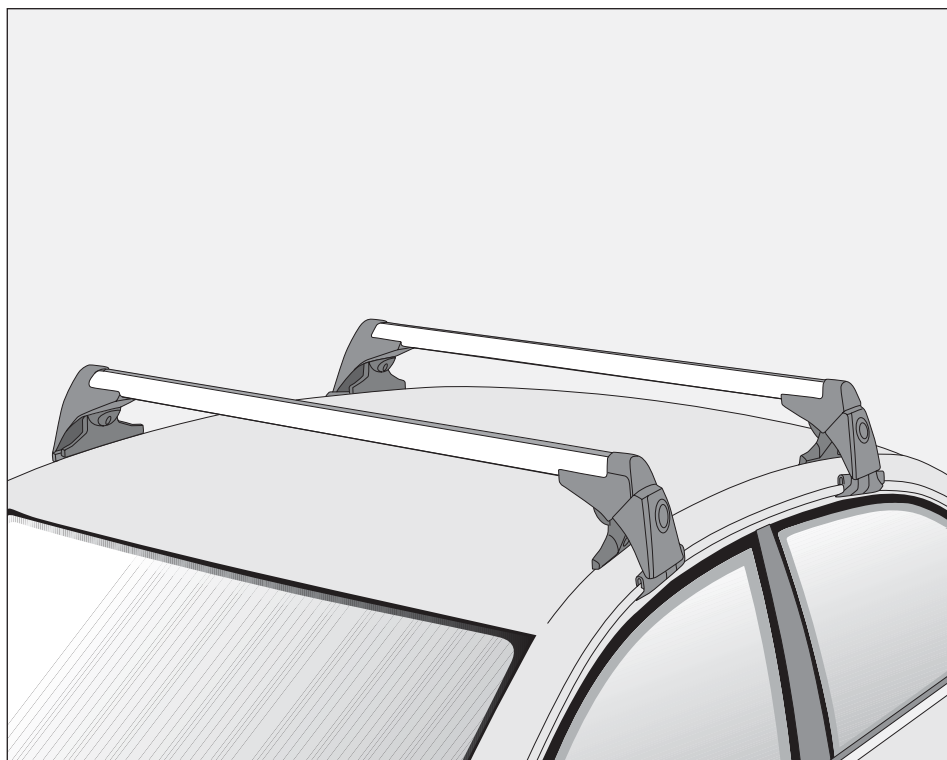
Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取扱説明書

Grundträger
Roof bars
Porteurs
Traverse di base
Basisdragers
Lasthållare
Portacargas básicos
Základní nosiče
ベースキャリア

VW Passat Limousine ≥ 05

3C0 071 126 A

Teilenummer / Part number / N° de pièce / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Reservdelsnummer / Número de pieza / Číslo součástek / 部品番号



Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

Zm ny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様は変更されることがあります。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951
03/10 934824_02

D

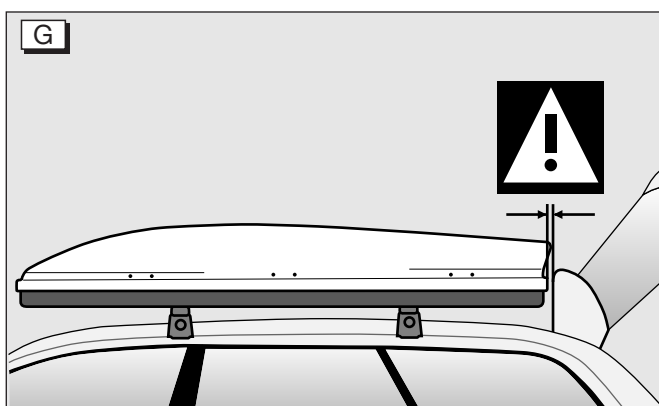
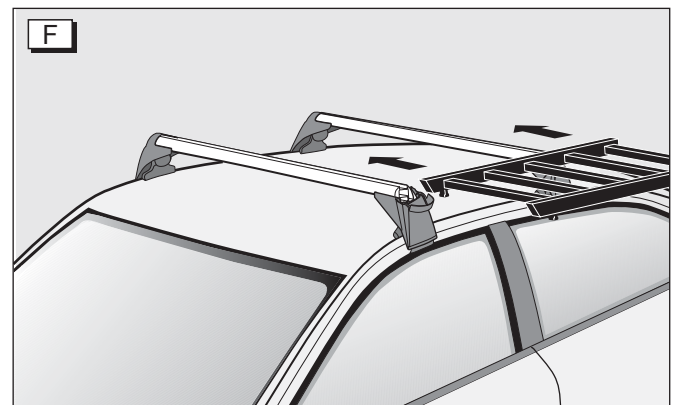
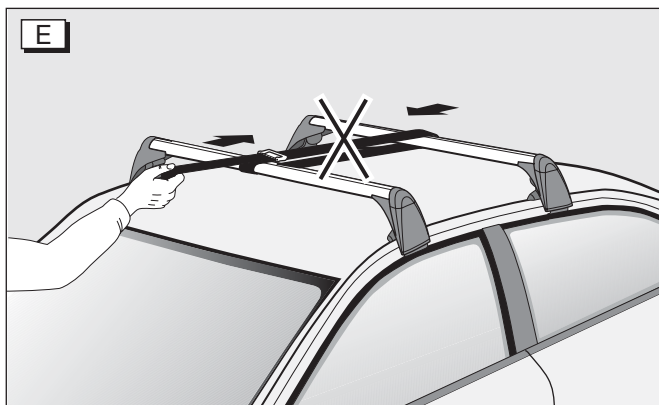
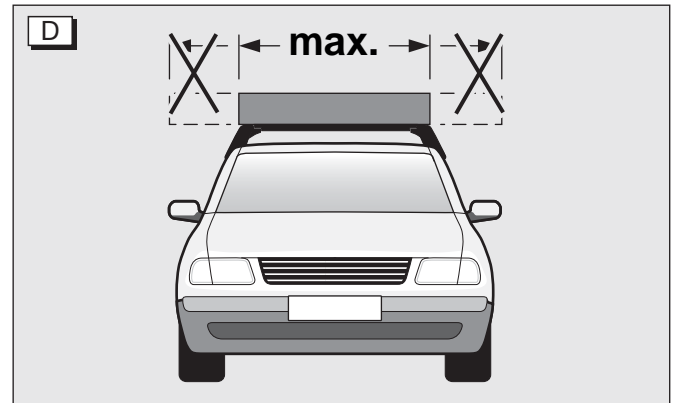
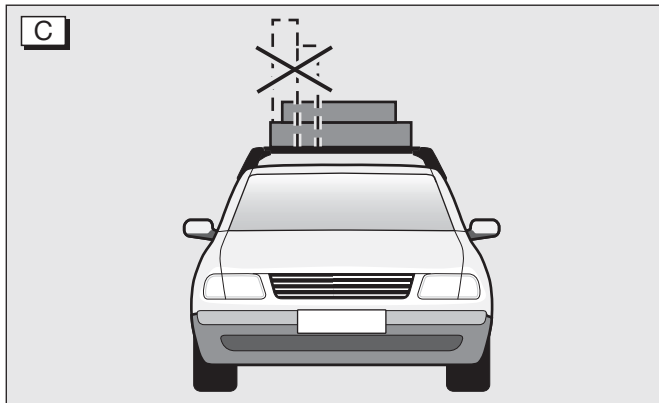
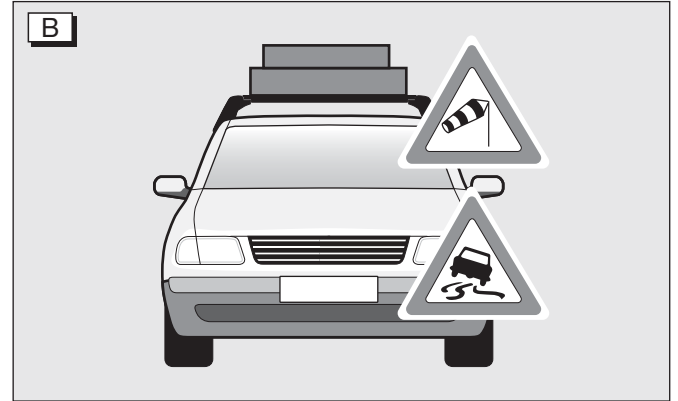
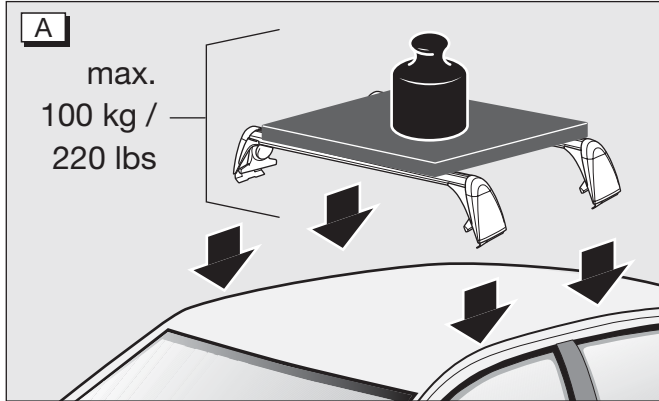
Lieber Kunde,
 wir freuen uns, dass Sie sich für ein VW Original
 Zubehörteil entschieden haben.
 Die in dieser Montageanleitung aufgeführten
 Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen
 unbedingt eingehalten werden.

GB / USA / Canada

Dear customer,
 thank you for choosing an VW original accessory part.
 Please follow the steps described in these
 fitting instructions and abide by the safety information.

F

Cher Client,
 nous vous remercions d'avoir choisi un accessoire
 d'origine VW.
 Il est impératif d'observer la façon de faire et les
 consignes de sécurité données dans la présente notice
 de montage.



Sicherheitshinweise:

Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

Achtung!

Alle Verschraubungen und Verbindungen der Grundträger und Aufsätze müssen vor Beginn jeder Fahrt kontrolliert werden, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles führen – Unfallgefahr!

Achtung!

Die zulässige Dachlast des Fahrzeuges von 100 kg (220 lbs) darf nicht überschritten werden.

Bild A

Achtung!

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies muss bei der Fahrweise beachtet werden. Eine maximale Fahrgeschwindigkeit von 130 km/h (81 mph) wird empfohlen.

Bild B

Achtung!

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht auflegen.

Bild C

Achtung!

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstabes nicht überschreiten.

Bild D

Achtung!

Grundträger/Tragstäbe nicht gegeneinander verspannen.

Bild E

Achtung!

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabes am Fahrzeug etwaige Aufbauteile auf diesen montieren.

Bild F

Vorsicht!

Aus Gründen der Sicherheit sollten Grundträger und etwaige Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.

Vorsicht!

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.

Vorsicht!

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Gepäckraumklappe vorsichtig geöffnet wird. Bei elektrischer Gepäckraumklappe wird empfohlen, den Öffnungswinkel gegebenenfalls anzupassen (siehe Fahrzeugbedienungsanleitung).

Bild G

Vorsicht!

Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Vorsicht!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VW Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.

Safety information:

Warning!

Please read these instructions carefully before starting the installation.

Warning!

Before starting each journey check all screw fittings and connectors of the roof bars and mountings. Retighten if necessary and recheck at appropriate intervals. The screw fittings must be checked at shorter intervals when driving on poor road surfaces. If not checked regularly, attachments may become loose or fall off.

Warning!

Do not exceed the permissible roof load of your vehicle of 100 kg (220 lbs).

Figure A

Warning!

The handling/braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into account when driving. A maximum road speed of 130 km/h (81 mph) is recommended.

Figure B

Warning!

Load roof bar/supporting rod in the correct manner.

Figure C

Warning!

Do not exceed the maximum width of roof bars/supporting rods.

Figure D

Warning!

Do not tension roof bar/supporting rod against each other.

Figure E

Warning!

Mount attachments only after roof bar/supporting rod have been fitted.

Figure F

Caution!

In the interest of safety, remove the roof bars with/without attachments when not in use.

Caution!

Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into account when driving into garages, tunnels, underpasses etc.

Caution!

To prevent damage to the vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that you open the luggage compartment lid carefully. If equipped with an electrical luggage compartment lid, it is recommended that you adjust its opening angle as necessary (see Vehicle Operating Manual).

Figure G

Caution!

Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

Caution!

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of original spare parts obtainable from your VW dealer.

Consignes de sécurité :

Attention !

Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.

Attention !

Contrôler tous les vissages et assemblages des porteurs et pièces montées dessus avant le début de chaque trajet, les resserrer si nécessaire et répéter ces contrôles à intervalles appropriés. En cas de trajet sur chaussée déformée, effectuer le contrôle des assemblages par vis à intervalles plus courts. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire. Danger d'accident !

Attention !

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 100 kg (220 lbs).

Figure A

Attention !

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Il est recommandé de ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h (81 mph).

Figure B

Attention !

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.

Figure C

Attention !

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.

Figure D

Attention !

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.

Figure E

Attention !

Monter des accessoires quels qu'ils soient uniquement après avoir monté le porteur/tube support.

Figure F

Prudence !

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, déposer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

Prudence !

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte p. ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.

Prudence !

Pour éviter d'endommager le véhicule lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur, veiller à ouvrir le couvercle du coffre à bagages avec prudence. En présence d'un couvercle de coffre à bagages électrique, il est recommandé d'ajuster l'angle d'ouverture si nécessaire (voir notice d'utilisation de la voiture).

Figure G

Prudence !

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

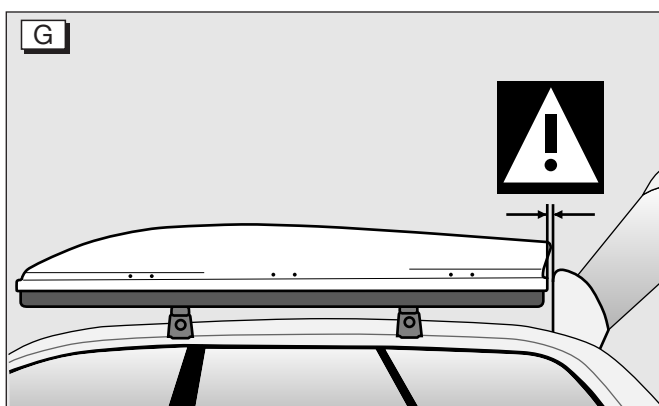
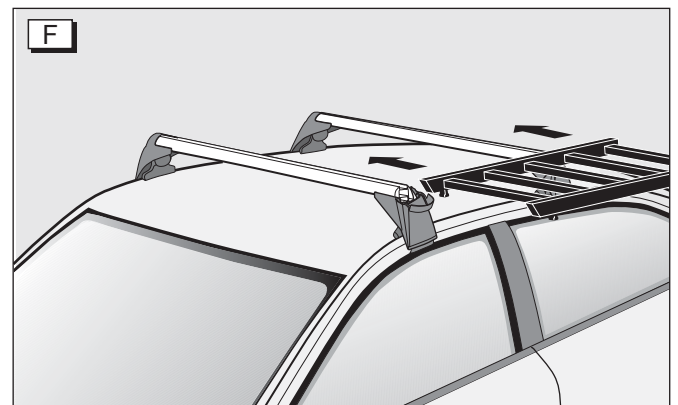
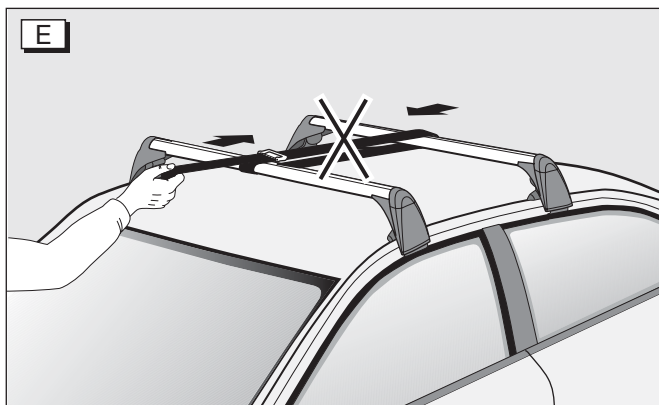
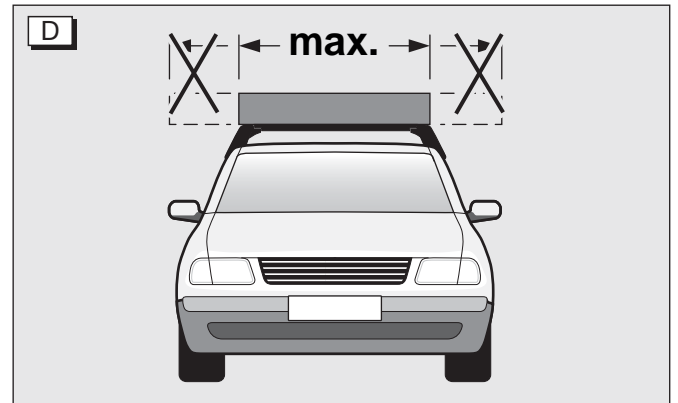
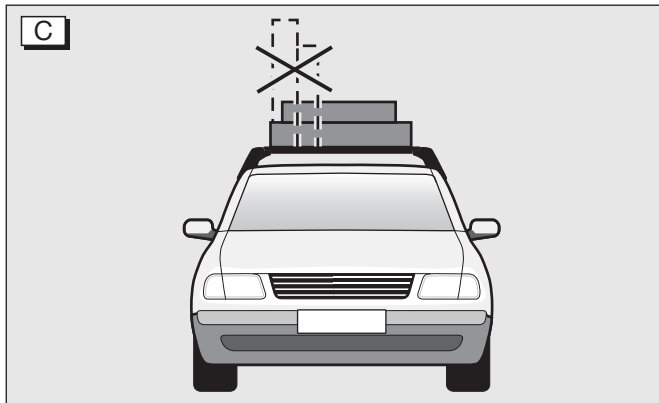
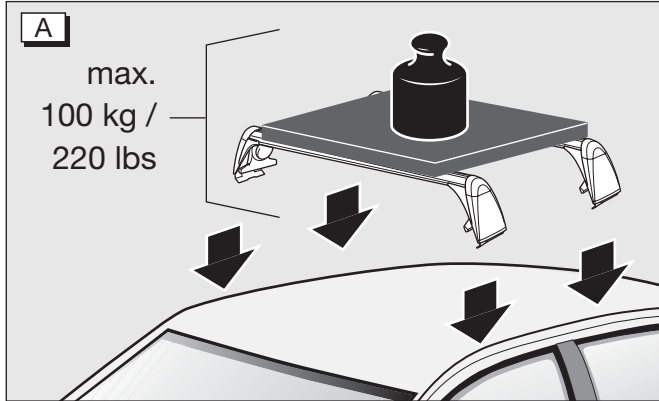
Prudence !

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VW.

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale VW.
Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Geachte klant,
wij zijn verheugd dat u voor origineel VW toebehoren heeft gekozen.
De in deze montagehandleiding genoemde montagehandelingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

Bäste kund!
Det gläder oss att du har valt ett VW Original tillbehör.
Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.



Avvertenze di sicurezza:



Attenzione!

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.



Attenzione!

Tutti gli avvitaggi e i collegamenti delle traverse di base e dei supporti devono essere controllati prima di ogni viaggio, provvedendo eventualmente a stringerli e a ricontrollarli ad intervalli regolari. In caso di manti stradali sconnessi, controllare gli avvitaggi ad intervalli più frequenti. In caso contrario il componente montato può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada allentarsi o staccarsi - pericolo di incidente.



Attenzione!

Figura A

Il carico sul tetto ammesso della vettura non deve 100 kg (220 lbs).



Attenzione!

Figura B

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Si raccomanda di non superare una velocità massima di crociera di 130 km/h (81 mph).



Attenzione!

Figura C

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione!

Figura D

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione!

Figura E

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.



Attenzione!

Figura F

Montare i componenti montati solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.



Avvertenza!

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di smontare le traverse di base ed eventuali componenti montati in caso di non utilizzo.



Avvertenza!

Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti montati modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in garage, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza!

Figura G

Per evitare danni alla vettura, durante il trasporto di box su tetto e di materiali lunghi bisogna fare attenzione ad aprire il portellone del bagagliaio con premura.

In caso di portellone del bagagliaio ad azionamento elettrico, si raccomanda di adattare il grado di apertura dello stesso (vedere il libretto di uso e manutenzione della vettura).



Avvertenza!

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti montati.



Avvertenza!

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore VW.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op!

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.



Let op!

Alle schroefverbindingen en verbindingen van de basisdragers en opzetstukken moeten vóór de rit gecontroleerd, indien nodig aangedraaid en met regelmatige tussenpozen steeds weer gecontroleerd worden. Bij een langere rit of bij slechte wegen moeten de schroefverbindingen met kortere tussenpozen gecontroleerd worden. Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor ongelukken leiden!



Let op!

Fig. A

De maximaal toegestane daklast van 100 kg (220 lbs) mag niet worden overschreden.



Let op!

Fig. B

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h (81 mph) niet worden overschreden.



Let op!

Fig. C

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.



Let op!

Fig. D

Maximale breedte van de draagstangen niet overschrijden.



Let op!

Fig. E

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.



Let op!

Fig. F

Monteer de opbouwdelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.



Attentiel

Om andere weggebruikers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.



Attentiel

Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentiel

Fig. G

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat het deksel van de achterklep voorzichtig wordt geopend.

Bij een elektrisch bediend deksel van de bagageruimte wordt geadviseerd de openingshoek eventueel aan te passen (zie de handleiding van de auto).



Attentiel

Niet met gemonteerde basisdrager met/ zonder opbouwdelen in de wasinstallatie rijden.



Attentiel

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw VW dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.

Säkerhetsanvisningar:



Observera!

Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt.



Observera!

Lasthållarnas och lasthållarsystemens samtliga skruvförband och förbindningar måste kontrolleras före varje körning. Efterdra dem vid behov och kontrollera åter med jämna mellanrum. Vid körning på dåliga vägar måste skruvförbanden kontrolleras oftare. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera!

Fig. A

Den tillåtna taklasten 100 kg (220 lbs) får inte överskridas.



Observera!

Fig. B

Bilens kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten för sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafiksäkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h (81 mph) överskridas.



Observera!

Fig. C

Placera lasten på lasthållarna så att de belastas jämnt och korrekt.



Observera!

Fig. D

Överskrid inte lasthållarens/hållarstavens max. bredd.



Observera!

Fig. E

Spänn inte lasthållarna/hållarstavarna mot varandra.



Observera!

Fig. F

Tillbehörsdetaljer ska inte monteras på lasthållarna/hållarstavarna förrän dessa har monterats på bilen.



! Iaktta försiktighet!

Av hänsyn till andra trafikanter säkerhet bör lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer demonteras från bilen när de inte används.



! Iaktta försiktighet!

Genom monteringen av en lasthållare med/utan påmonterade detaljer förändras bilens höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



! Iaktta försiktighet!

Fig. G

För att förhindra att skador uppstår på bilen, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när takboxar eller långa föremål transporteras. Vid elmanövrerad bagagelucka rekommenderar vi att öppningsvinkeln vid behov ställs in (se bilens instruktionsbok).



! Iaktta försiktighet!

Kör inte in i biltvättanläggning med monterade lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer.



! Iaktta försiktighet!

Reparationer och byte av delar bör överlämnas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder de originalreservdelar som finns hos din VW återförsäljare.

E

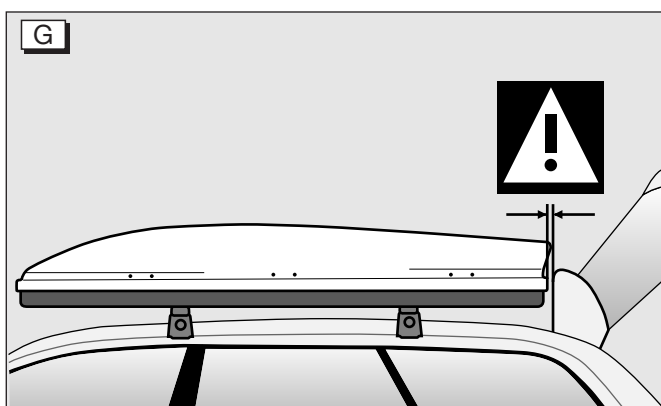
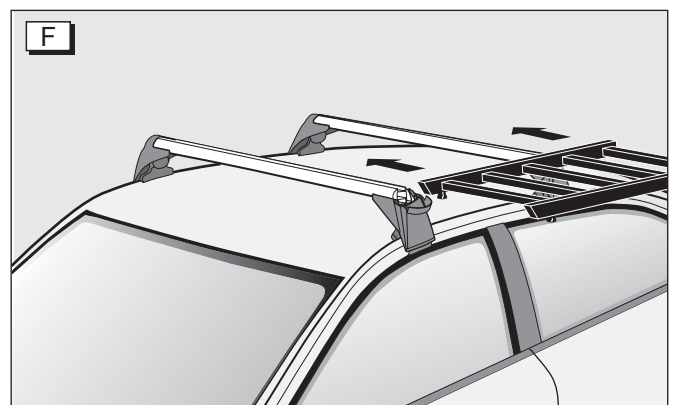
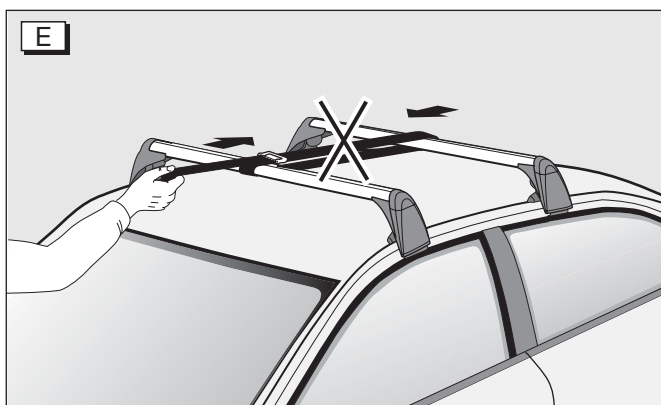
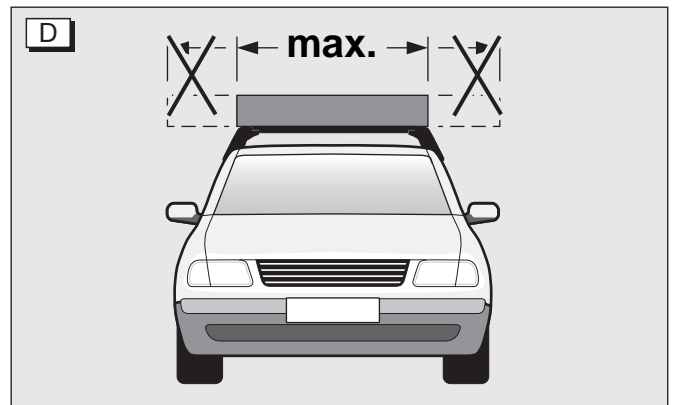
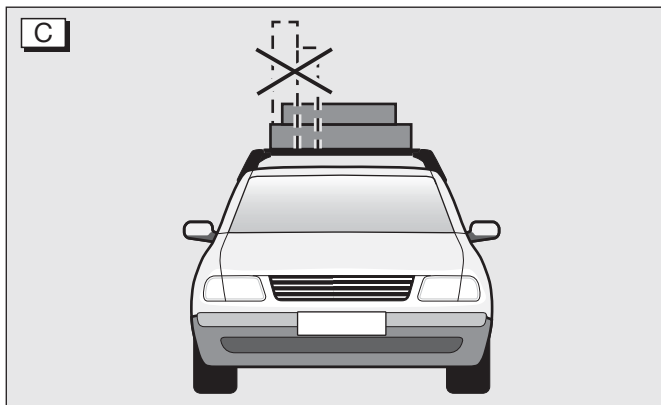
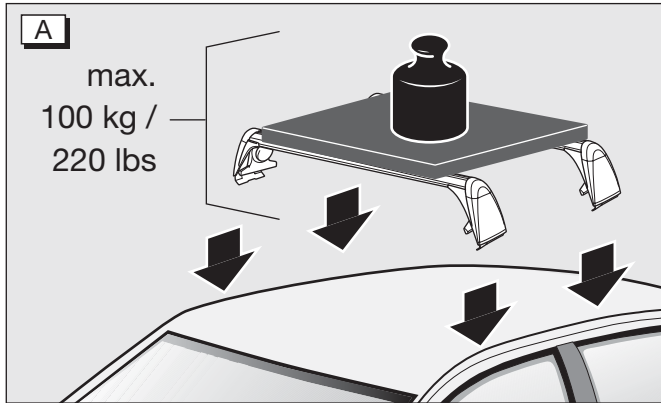
Estimado cliente,
 su decisión de adquirir un accesorio original de VW nos es muy grata.
 Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

CZ

Milý zákazník,
 jsme rádi, že jste se rozhodl pro originální příslušenství VW.
 Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.

J

本製品をお買い上げのお客様へ
 この度は、フォルクスワーゲン純正アクセサリをお買い求めいただき誠にありがとうございます。
 本製品をご使用の際は、この取扱説明書および安全に関するご注意に従っていただきますようお願い申し上げます。



Indicaciones de seguridad:



¡Atención!

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje.



¡Atención!

Antes de ponerse en marcha, revisar siempre todas las uniones atornilladas de los portacargas básicos, reapretando los tornillos donde sea necesario, y volver a controlar a intervalos convenientes. En caso de viajes prolongados o por caminos en mal estado, controlar las uniones atornilladas a intervalos más breves. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



¡Atención!

Figura A

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 100 kg (220 lbs).



¡Atención!

Figura B

Cambia el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h (81 mph).



¡Atención!

Figura C

Acomodar la carga sobre el portacargas básicos / barra portante de manera adecuada.



¡Atención!

Figura D

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/barra portante.



¡Atención!

Figura E

Evitar tensiones entre los portacargas básicos / barras portantes.



¡Atención!

Figura F

Sólo después del montaje del portacargas básico/barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.



¡Precaución!

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



¡Precaución!

Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



¡Precaución!

Figura G

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.

En el caso que la tapa del maletero tenga accionamiento eléctrico, es recomendable adaptar el ángulo de apertura (vea el manual de instrucciones del vehículo) si fuera necesario



¡Precaución!

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.



¡Precaución!

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales VW que se pueden obtener en su concesionario.

Bezpečnostní pokyny:



Pozor!

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtete tento montážní návod.



Pozor!

Všechny šroubové spoje a spojky rámu a nástavce se musí před započítím každé jízdy zkontrolovat, případně provést dotažení a v příslušných časových intervalech opět zkontrolovat. Při delší cestě nebo špatné kvalitě vozovky se musí kontrola šroubových spojů provádět v kratších intervalech. Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.



Pozor!

Obr. A

Nesmí se překročit přípustná zátěž střechy 100 kg (220 lbs).



Pozor!

Obr. B

Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h (81 mph).



Pozor!

Obr. C

Střešní zátěž rozložte na základním nosiči/nosné tyči podle hmotnosti.



Pozor!

Obr. D

Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.



Pozor!

Obr. E

Základní nosiče/ nosné tyče proti sobě příliš nenapínejte.



Pozor!

Obr. F

Doplňkové díly namontujte na základní nosič/nosnou tyč teprve po jejich smontování.



Opatrně!

Pokud vozidlo nepoužíváte, měly by se z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu základní nosič a doplňkové díly odejmout z vozidla.



Opatrně!

Montáží základního nosiče s/bez montážních dílů doplňkových dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. při vjezdu do garáží, vjezdu tunelů, podchodů atd.



Opatrně!

Obr. G

Aby nedošlo k poškození vozidla, je třeba při přepravě boxů na střeše a delších nákladů dbát opatrně otevírání dveří kufru.

U elektricky ovládaných dveří kufru doporučujeme přizpůsobit úhel otevírání (viz návod k obsluze vozidla).



Opatrně!

S namontovaným základním nosičem s/bez doplňkových dílů nevjeďte do myčky.



Opatrně!

Opravu či výměnu dílů nechte provést odbornou opravou. Doporučujeme používat originální náhradní díly, které získáte u vašeho partnera VW.

安全に関するご注意:



注意!

取付けを始める前に、この取扱説明書をよくお読みください。



注意!

ベースキャリアおよびアタッチメントのネジ類や固定装置は走行のたび事前に必ず点検し、必要に応じて締め直しや間隔の調整を行ってください。長距離走行時や状態の悪い道路を走行する時は、途中で適宜点検を行ってください。

点検をしないまま走行するとアタッチメントが緩んだり落下する恐れがあり、他の道路使用者に危害を加える可能性があります。



注意!

図A

100 kg (220 lbs) 超える荷物は載せないでください。



注意!

図B

車両のステアリングやブレーキの挙動、横風に対する感覚などが変わりますので、運転の際はご注意ください。走行安全性の点から、運転は時速 130 km/h (81 mph) を超えないようにしてください。



注意!

図C

ベースキャリアまたはキャリアパーへの荷重が偏らないようにしてください。



注意!

図D

ベースキャリア/キャリアパーの最大幅を超える荷物は積まないでください。



注意!

図E

ベースキャリア/キャリアパーが引っ張り合わないようにしてください。



注意!

図F

アタッチメントは、必ず先にベースキャリア/キャリアパーを取り付けてから装着してください。



注意!

他のドライバーに配慮し、アタッチメントとベースキャリアは使用しない時は車から外してください。



注意!

アタッチメント装着時および未装着時では車高が異なりますので、駐車場やトンネル、地下道などの入口では特にご注意ください。



注意!

図G

ルーフボックスや長い物を載せている時は、車両を傷つけないよう注意してトランクルームのドアを開いてください。トランクルームのドアが電動式の場合には、必要に応じて開口角度を調節することをお勧めします (車両の取扱説明書をご参照ください)。



注意!

アタッチメントの有無に関わらず、ベースキャリアを付けて洗車設備に入らないでください。



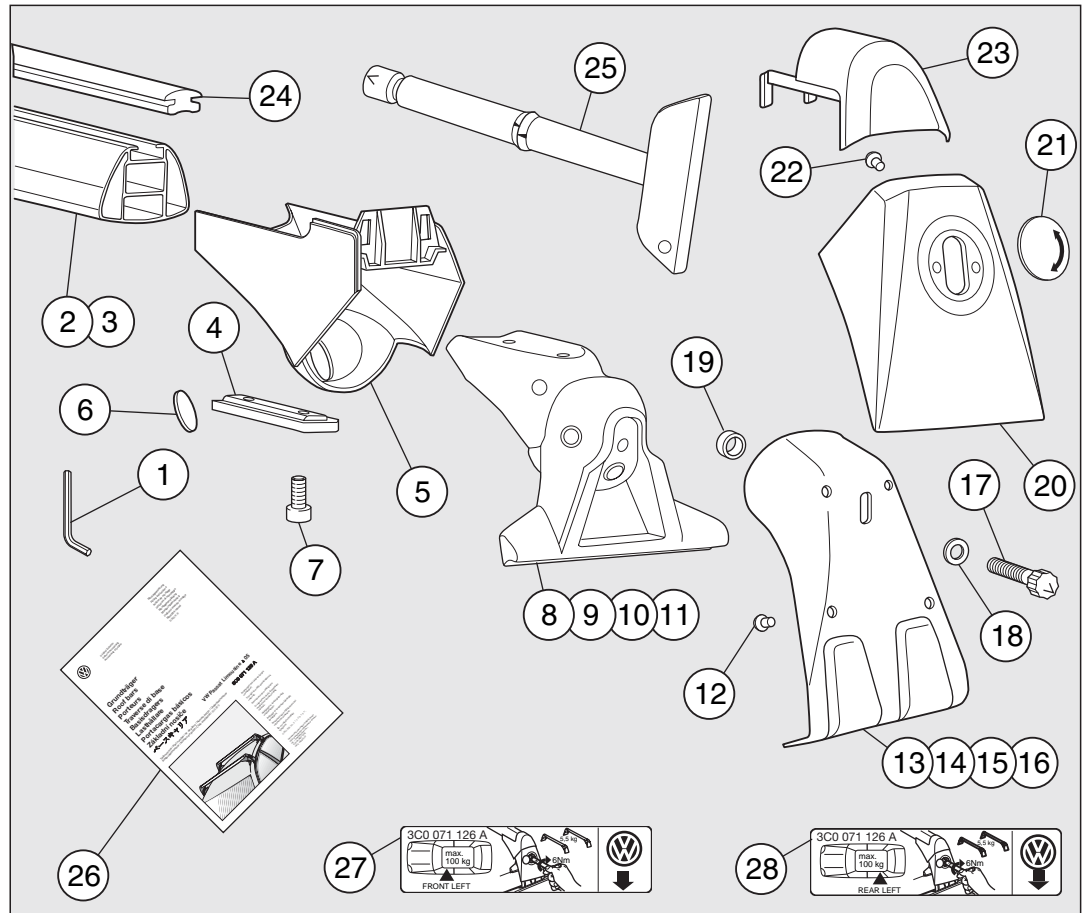
注意!

修理・部品交換は、必ず専門の技術者にお任せください。部品はお近くのフォルクスワーゲン正規ディーラーにてお求めいただくことをお勧めします。

D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Innesechskantschlüssel	1
2	Profilrohr vorne	1
3	Profilrohr hinten	1
4	Kulissenstein	4
5	Stützfußabdeckung	4
6	Schraubenabdeckung	8
7	Schraube M6 x 16	8
8	Stützfuß VL	1
9	Stützfuß VR	1
10	Stützfuß HL	1
11	Stützfuß HR	1
12	Schraube 4 x 8	8
13	Spannklammer VL	1
14	Spannklammer VR	1
15	Spannklammer HL	1
16	Spannklammer HR	1
17	Codierte Spannschraube	4
18	Scheibe, Stahl	4
19	Hülse, Stahl	4
20	Abdeckkappe	4
21	Abdeckscheibe	4
22	Schraube 2,5 x 5	4
23	Profilkappe	4
24	Abdeckprofil	2
25	Drehmomentschlüssel	1
26	Montageanleitung	1
27	Typschild vorne links	1
28	Typschild hinten links	1



GB / USA / Canada

Parts list:

Item	Designation	Qty
1	Hexagon socket wrench	3
2	Tubular section, front	1
3	Tubular section, rear	1
4	Sliding block	4
5	Supporting foot cover	4
6	Screw cover	8
7	Screw M6x16	8
8	Supporting foot, FL	1
9	Supporting foot, FR	1
10	Supporting foot, RL	1
11	Supporting foot, RR	1
12	Screw 4x8	8
13	Tensioning clamp, FL	1
14	Tensioning clamp, FR	1
15	Tensioning clamp, RL	1
16	Tensioning clamp, RR	1
17	Coded tensioning bolt	4
18	Washer, steel	4
19	Sleeve, steel	4
20	Cover cap	4
21	Cover plate	4
22	Screw 2.5x5	4
23	Moulded cap	4
24	Cover section	2
25	Torque wrench	1
26	Fitting instructions	1
27	Type plate, front left	1
28	Type plate, rear left	1

F

Liste des pièces :

Pos.	Désignation	Nbre
1	Clé pour vis à six pans creux	1
2	Tube profilé avant	1
3	Tube profilé arrière	1
4	Coulisseau	4
5	Cache pour béquille	4
6	Cache pour vis	8
7	Vis M6x16	8
8	Béquille AVG	1
9	Béquille AVD	1
10	Béquille ARG	1
11	Béquille ARD	1
12	Vis 4x8	8
13	Pince de serrage AVG	1
14	Pince de serrage AVD	1
15	Pince de serrage ARG	1
16	Pince de serrage ARD	1
17	Vis de serrage codée	4
18	Rondelle acier	4
19	Douille acier	4
20	Capuchon	4
21	Rondelle de protection	4
22	Vis 2,5x5	4
23	Capuchon profilé	4
24	Profilé de recouvrement	2
25	Clé dynamométrique	1
26	Notice de montage	1
27	Plaque de type avant gauche	1
28	Plaque de type arrière gauche	1

I

Lista pezzi:

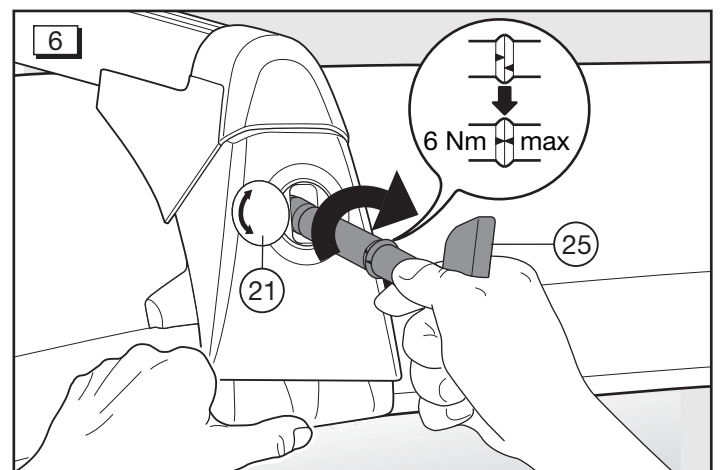
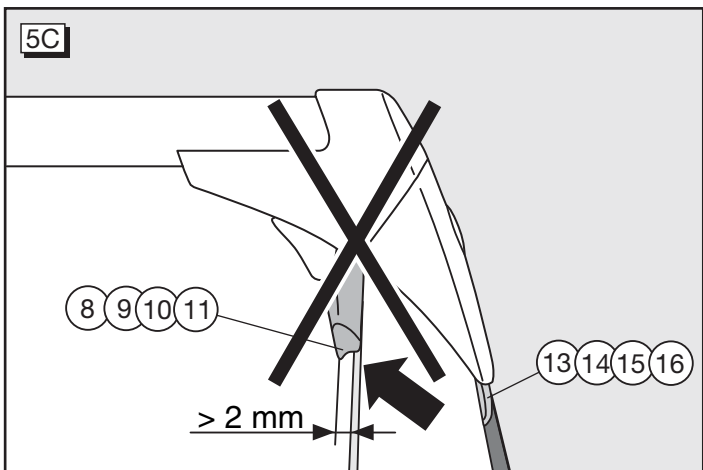
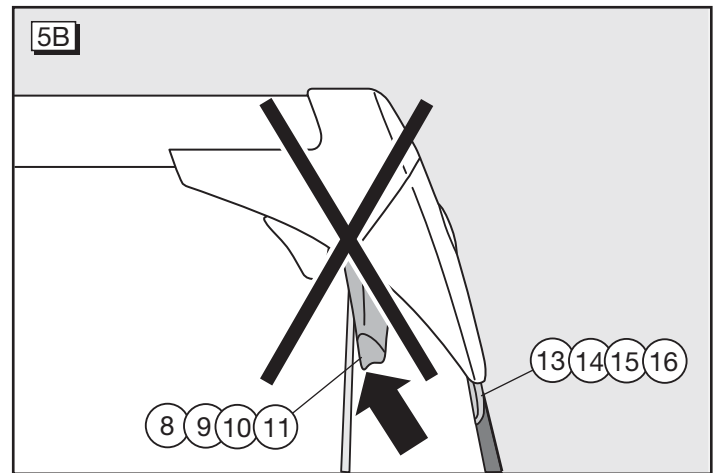
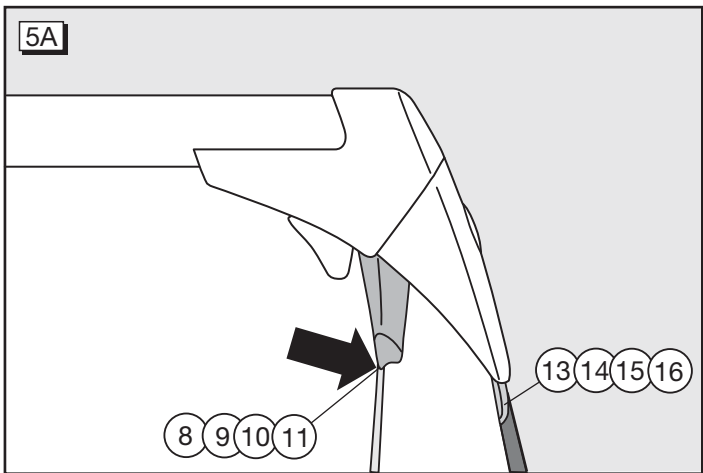
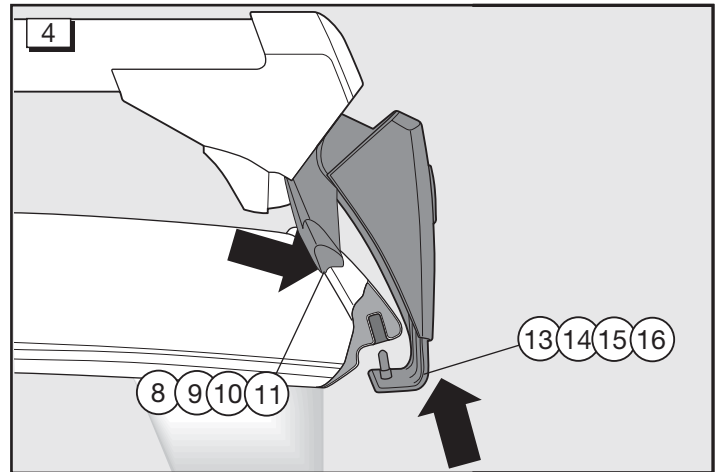
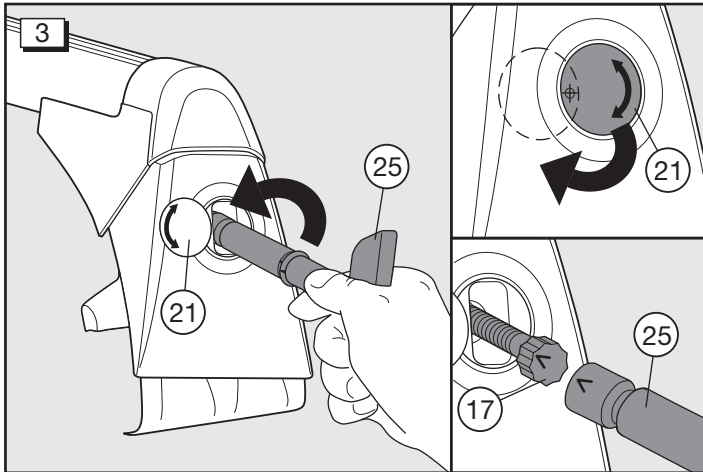
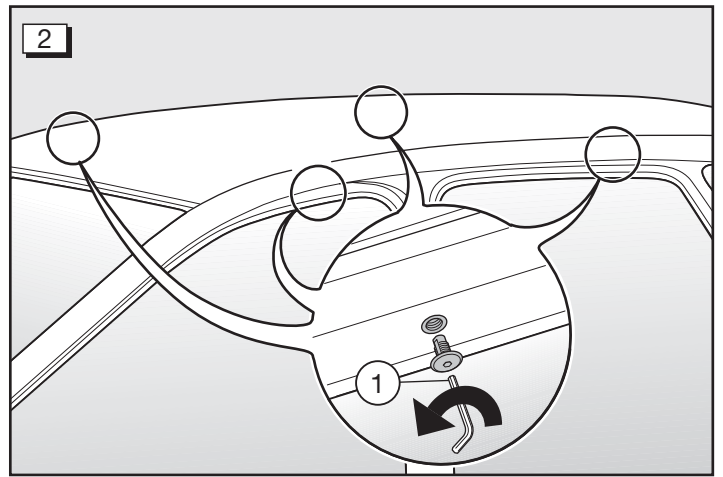
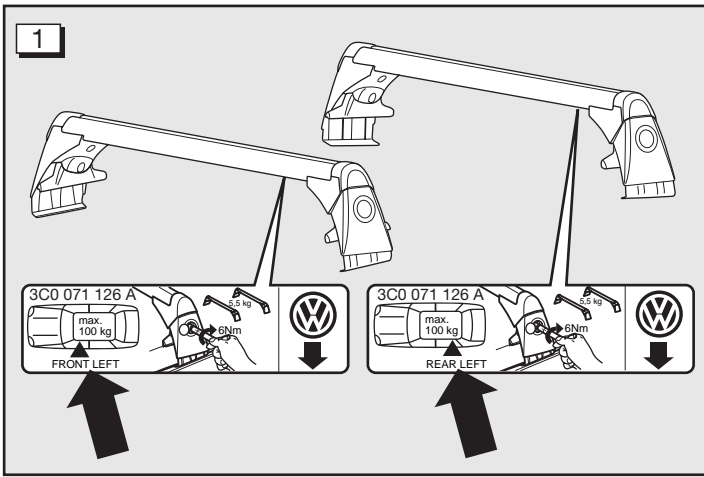
Pos.	Denominazione	Qtà
1	Chiave a brugola esagonale	1
2	Tubo profilato anteriore	1
3	Tubo profilato Pos.teriore	1
4	Corsoio	4
5	Copertura piede d'appoggio	4
6	Copertura viti	8
7	Vite M6 x 16	8
8	Piede d'appoggio AS	1
9	Piede d'appoggio AD	1
10	Piede d'appoggio PS	1
11	Piede d'appoggio PD	1
12	Vite 4x8	8
13	Morsetto AS	1
14	Morsetto AD	1
15	Morsetto PS	1
16	Morsetto PD	1
17	Vite di tension. sagomata	4
18	Disco in acciaio	4
19	Bussola in acciaio	4
20	Cappa di copertura	4
21	Coperchietto	4
22	Vite 2,5x5	4
23	Cappa sagomata	4
24	Profilato di copertura	2
25	Chiave dinamometrica	1
26	Istruzioni di montaggio	1
27	Targhetta anteriore sinistra	1
28	Targhetta posteriore sinistra	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Inbusleutel	1
2	Profielbuis voor	1
3	Profielbuis achter	1
4	Schaarblokje	4
5	Steunvoetafdekking	4
6	Boutafdekking	8
7	Bout M6x16	8
8	Steunvoet vl	1
9	Steunvoet vr	1
10	Steunvoet al	1
11	Steunvoet ar	1
12	Bout 4x8	8
13	Spanklem vl	1
14	Spanklem vr	1
15	Spanklem al	1
16	Spanklem ar	1
17	Gecodeerde spanbout	4
18	Ring staal	4
19	Huls staal	4
20	Afdekkap	4
21	Afdekkap	4
22	Bout 2,5x5	4
23	Profielkap	4
24	Afdeckprofiel	2
25	Momentsleutel	1
26	Montagehandleiding	1
27	Typeplaatje links vooraan	1
28	Typeplaatje links achteraan	1

S		E		CZ		J		
Stycklista:		Lista de piezas:		Kusovník:		同梱部品リスト:		
Pos.	Benämning	Antal	Pos.	Denominación	Pol.Název	Počet	項目 名称	個数
1	Insexnyckel	1		Cantidad	1	1	六角棒スパナ	1
2	Profilrör, främre	1	1	Llave macho hexagonal	1	2	フロントパイプ	1
3	Profilrör, bakre	1	2	Tubo perfilado delantero	1	3	リアパイプ	1
4	Spårnutt	4	3	Tubo perfilado trasero	1	4	スライドブロック	4
5	Stödfotkåpa	4	4	Taco de corredera	4	5	サポートベースカバー	4
6	Täckplugg för skruv	8	5	Recubrimiento del pie de apoyo	4	6	ネジカバー	8
7	Skruv M6x16	8	6	Recubrimiento de tornillos	8	7	ネジ M6 x 16	8
8	Stödfot VF	1	7	Tornillo M6x16	8	8	サポートベース 前左	1
9	Stödfot HF	1	8	Pie de apoyo del. izq.	1	9	サポートベース 前右	1
10	Stödfot VB	1	9	Pie de apoyo del. der.	1	10	サポートベース 後左	1
11	Stödfot HB	1	10	Pie de apoyo tras. izq.	1	11	サポートベース 後右	1
12	Skruv 4x8	8	11	Pie de apoyo tras. der.	1	12	ネジ 4 x 8	8
13	Spännklammer VF	1	12	Tornillo 4x8	8	13	クランプ 前左	1
14	Spännklammer HF	1	13	Pinza de sujeción del. izq.	1	14	クランプ 前右	1
15	Spännklammer VB	1	14	Pinza de sujeción del. der.	1	15	クランプ 後左	1
16	Spännklammer HB	1	15	Pinza de sujeción tras. izq.	1	16	クランプ 後右	1
17	Kodad fästskruv	4	16	Pinza de sujeción tras. der.	1	17	コード付きクランプネジ	4
18	Stålbricka	4	17	Tornillo de apriete codificado	4	18	スチール製ワッシャー	4
19	Hylsa	4	18	Arandela de acero	4	19	スチール製スリーブ	4
20	Täckplåt	4	19	Casquillo de acero	4	20	カバーキャップ	4
21	Täckbricka	4	20	Caperuza de protección	4	21	カバープレート	4
22	Skruv 2,5x5	4	21	Arandela de protección	4	22	ネジ 2.5 x 5	4
23	Täckprofil	4	22	Tornillo 2,5x5	4	23	パイプキャップ	4
24	Täckprofil	2	23	Caperuza de perfil	4	24	パイプカバー	2
25	Momentnyckel	1	24	Perfil de cubierta	2	25	トルクレンチ	1
26	Monteringsanvisning	1	25	Llave dinamométrica	1	26	取扱説明書	1
27	Typskylt vänster fram	1	26	Instrucciones de montaje	1	27	銘板 (前左)	1
28	Typskylt vänster bak	1	27	Placa de identificación adelante izq.	1	28	銘板 (後左)	1
			28	Placa de identificación trasera izq.	1			



Montage auf dem Dach:



Hinweis:

Die Montage des Grundträgers sollte von 2 Personen durchgeführt werden.

Bild 1

Die Grundträger sind an der linken Profilrohr-Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet. Bei Montage der Grundträger ist darauf zu achten, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugseite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!



Achtung!

Die Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Grundträger auf das Fahrzeugdach unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Grundträger können nur in den markierten Bereichen befestigt werden. An der Unterseite des Seitenrahmens befindet sich hierfür jeweils eine Bohrung. Diese ist mit einem Verschlussstopfen versehen. Verschlussstopfen mit beigefügtem Innensechskantschlüssel (1) herausdrehen (Detail Bild 2). Verschlussstopfen aufbewahren und nach Demontage des Grundträgers wieder eindrücken.



Hinweis:

Fahrzeugdach im Bereich der Grundträgerauflage vor Montage reinigen!

Bild 3

Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken. Den Drehmomentschlüssel (25) in Pfeilstellung auf die Spannschrauben (17) stecken und diese mit ca. 20 Umdrehungen lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube zur Deckung gebracht werden.

Bild 4

Stützfuß (8, 9, 10, 11) an die Dachkante anlegen. Bolzen von unten in die dafür vorgesehene Bohrung einführen. Spannklammern (13, 14, 15, 16) hochschieben, Spannschrauben (17) leicht anziehen.

Bild 5A

Beim Befestigen des Grundträgers ist darauf zu achten, dass der Stützfuß in die Dachkante formschlüssig eingreift. Beim Befestigen des gegenüberliegenden Stützfußes muss ebenfalls auf den formschlüssigen Eingriff geachtet werden.



Achtung!

Stützfuß darf nicht aus der Dachkante springen.

Bild 5B

Der Stützfuß darf nach dem Festziehen der Spannschraube nicht über die Dachkante überstehen.

Bild 5C

Steht der Stützfuß auf dem Dach, darf der Abstand zur Dachkante maximal 2 mm betragen.



Achtung!

Beträgt der Abstand mehr als 2 mm, muss der Grundträger von Ihrem Verkäufer fachmännisch so eingestellt werden, daß der zulässige Abstand nicht überschritten wird (Seite 20/21). Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Grundträgers und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen. Benutzen Sie den Grundträger nur, wenn der Abstand von 2 mm nicht überschritten wird bzw. der Träger auf das Maß fachmännisch eingestellt wurde.

Bild 6

Nacheinander die Spannschrauben (17) mit dem Drehmomentschlüssel (25) auf 6 Nm anziehen. Die beiden Pfeile auf dem Drehmomentschlüssel müssen sich hierzu genau gegenüber stehen (6 Nm).

Die Spannklammern während des Anziehens andrücken. Die Spannklammern und Stützfüße kontrollieren, ob diese genau in der Kontur des Dachrahmens liegen. Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken.



Achtung!

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Montage von Aufbauteilen und Demontage der Grundträger siehe Seite 22.

Fitting onto the roof:



Note:

The roof bars should be assembled by 2 persons.

Fig. 1

The roof bars are marked on the underside of the left tubular section with a sticker for front and rear. When fitting the roof bars make sure that the sticker is on the left-hand side of the vehicle and the arrow points in the direction of travel.



Attention!

These markings must be observed when positioning roof bars on the vehicle roof.

Fig. 2

The roof bars can only be fastened in the marked areas. A hole is provided on the underside of each side frame for this purpose. This hole is fitted with a sealing plug. Remove sealing plug using enclosed hexagon socket wrench (1) (detail in fig. 2). Retain sealing plug and re-insert after removing roof bars.



Note:

Before fitting, clean the roof where the roof bars rest.

Fig. 3

Swivel cover plate (21) to the side. Insert the torque wrench (25) on the tightening bolts (17) in the arrow position and loosen it with approx. 20 rotations. The arrow on the torque wrench must be brought into line with the arrow on the tightening bolt.

Fig. 4

Position supporting foot (8, 9, 10, 11) on roof edge. Insert bolts from below into hole provided. Push tensioning clamps (13, 14, 15, 16) upwards, tighten tensioning clamps (17) slightly.

Fig. 5A

When fastening the roof bar, it is to be ensured that the foot is correctly aligned with the edge of the roof. When fastening the foot on the other side, attention must also be paid to correct alignment.



Attention!

The support feet must not spring out from the roof edge.

Fig. 5B

The foot must not protrude beyond the edge of the roof after tightening the tensioning bolt.

Fig. 5C

If the foot is positioned on the roof, the maximum distance to the edge of the roof is 2 mm.



Attention!

If the distance is more than 2 mm, the roof bar must be professionally adjusted by your dealer such that permissible distance is not exceeded (page 20 to page 21). If this is not done, the roof bar may become loose or detached and produce a hazard for other road users. Only use the roof bar when the distance of 2 mm is not exceeded or the carrier has been professionally adjusted to the dimension.

Fig. 6

Tighten tensioning bolts (17) one after the other to 6 Nm using torque wrench (25). For this, the two arrows on the torque wrench must be aligned precisely (6Nm).

Press tensioning clamps while tightening. Check that tensioning clamps and supporting feet are seated correctly in contour of roof frame.

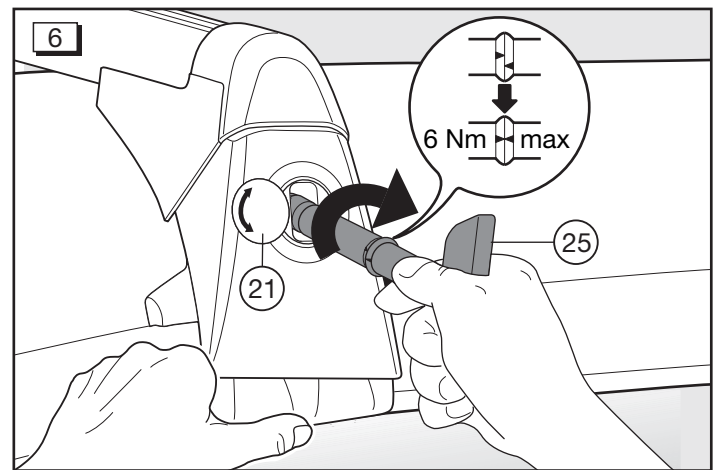
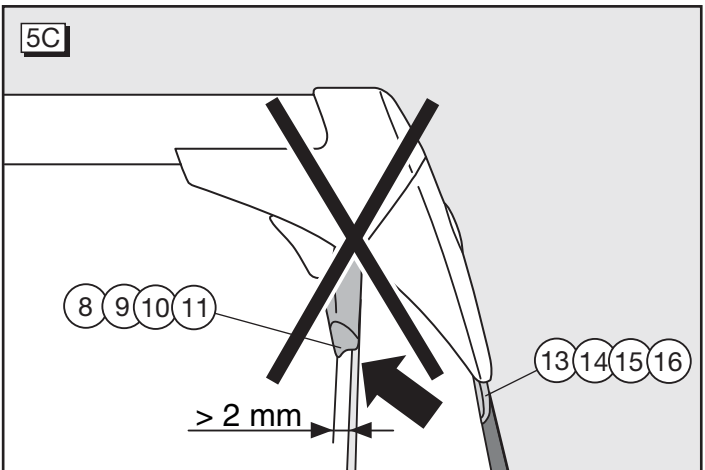
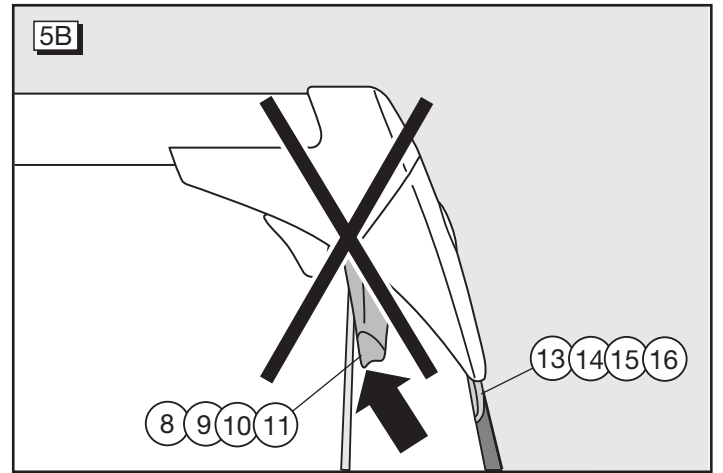
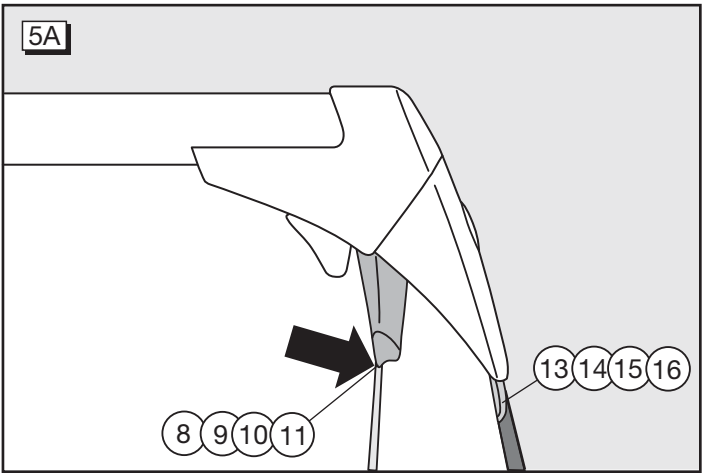
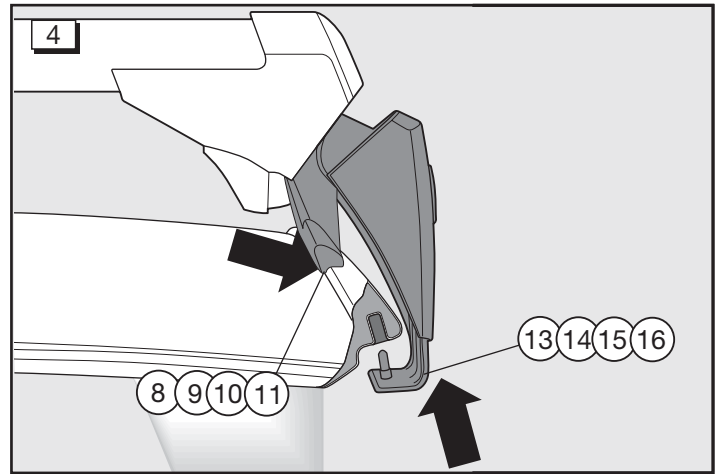
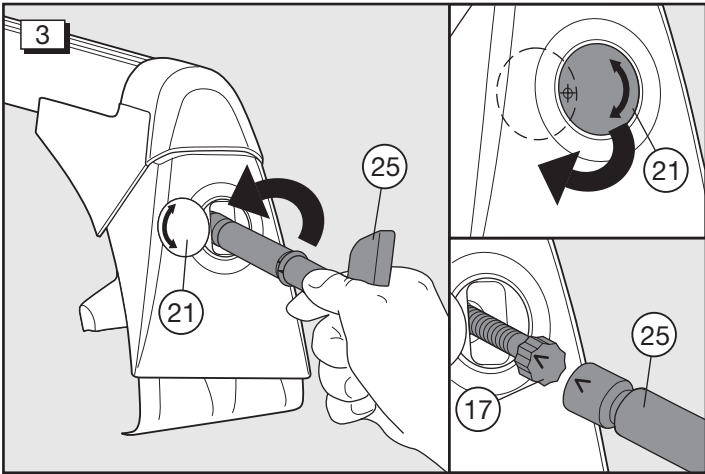
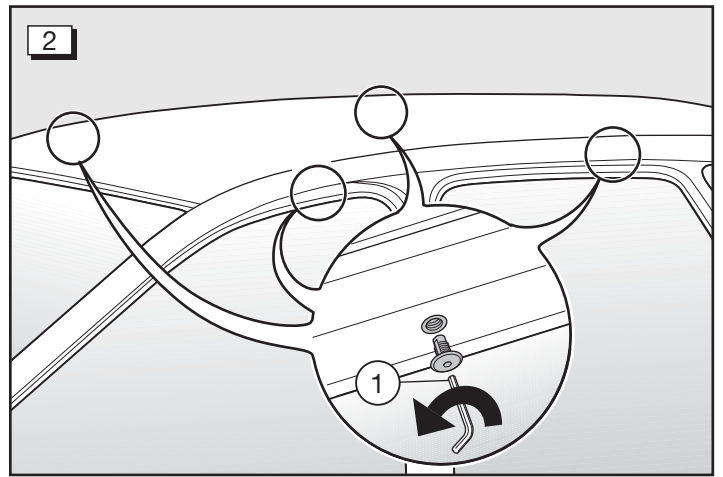
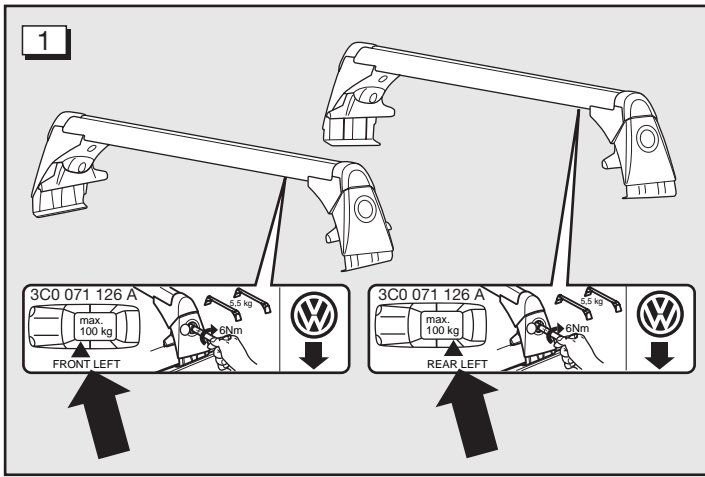
Swivel cover plate (21) to the side.



Attention!

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.

For mounting the attachments and removing the roof bars, see page 22.



Montage sur le toit :



Remarque :

Le montage du porteur doit être effectué par 2 personnes.

Figure 1

Les porteurs sont repérés sur le dessous du tube profilé de gauche par une étiquette pour l'avant et l'arrière. Lors du montage des porteurs, s'assurer que l'étiquette se trouve sur le côté gauche du véhicule et que la flèche imprimée est dirigée dans le sens de la marche !



Attention !

Observer impérativement les repères lors de la mise en place des porteurs sur le toit du véhicule!

Figure 2

Les porteurs ne peuvent être fixés que dans les parties repérées. Le dessous du cadre latéral présente à cet effet respectivement un perçage. Ce perçage est fermé par un bouchon. Dévisser le bouchon avec la clé pour vis à six pans creux (1) fournie (détail figure 2). Conserver les bouchons et les enfoncer de nouveau après le démontage du porteur.



Remarque :

Avant le montage, nettoyer la surface d'appui des porteurs sur le toit du véhicule !

Figure 3

Pivoter la rondelle de protection (21) vers le côté en lui faisant décrire un mouvement circulaire. Insérer la clé dynamométrique (25) dans la position de la flèche sur les vis de serrage (17) et desserrer celles-ci d'env. 20 tours. La flèche sur la clé dynamométrique doit être amenée en correspondance avec la flèche sur la vis de serrage.

Figure 4

Placer la béquille (8, 9, 10, 11) contre le bord du toit. Introduire le boulon par le bas dans l'ouverture prévue à cet effet. Remonter les pinces de serrage (13, 14, 15, 16), serrer légèrement les vis de serrage (17).

Figure 5A

Lors de la fixation du porteur, veiller à ce que la béquille s'insère dans le bord du toit en l'épousant. Au moment de sa fixation, la béquille opposée doit également épouser le bord du toit.



Attention !

La béquille ne doit pas sauter hors du bord du toit.

Figure 5B

Après le vissage de la vis de serrage, la béquille ne doit pas dépasser du bord du toit.

Figure 5C

Lorsque la béquille repose sur le toit, l'écart jusqu'au bord du toit ne doit pas dépasser 2 mm.



Attention !

Si cet écart excède 2 mm, le porteur doit être correctement réglé par le vendeur de façon à ne pas excéder l'écart autorisé (p. 20/21). Si ceci n'est pas effectué, le porteur pourrait se détacher ou être arraché et mettre en danger les autres automobilistes. N'utilisez le porteur que si cet écart de 2 mm n'est pas dépassé ou si le porteur a été réglé par un technicien.

Figure 6

Serrer l'une après l'autre les vis de serrage (17) à 6 Nm avec la clé dynamométrique (25). Les deux flèches sur la clé dynamométrique doivent à cet effet être exactement l'une en face de l'autre (6 Nm).

Presser les pinces durant le serrage. Vérifier si les pinces de serrage et les béquilles entrent parfaitement dans le contour du cadre du toit.

Pivoter la rondelle de protection (21) vers le côté en lui faisant décrire un mouvement circulaire.



Attention !

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Montage d'accessoires et démontage des porteurs, voir page 22.

Montaggio sul tetto:



Avvertenza:

Il montaggio della traversa di base deve essere effettuato da 2 persone.

Figura 1

Le traverse di base sono contrassegnate sul lato inferiore sinistro del tubo profilato con un'etichetta adesiva per il lato anteriore e quello posteriore. Durante il montaggio delle traverse di base fare attenzione che l'etichetta adesiva si trovi sul lato sinistro e che la freccia ivi stampata sia rivolta in direzione di marcia!



Attenzione!

Durante l'applicazione delle traverse di base sul tetto del veicolo rispettare assolutamente i contrassegni!

Figura 2

Le traverse di base devono essere fissate solamente entro gli spazi previsti. Sul lato inferiore del telaio laterale è approntato un foro ognuno. Essa è chiusa mediante un tappo. Svitare il tappo con la chiave a brugola esagonale (1) (dettaglio figura 2). Conservare il tappo e reinserirlo dopo avere rismontato le traverse.



Avvertenza:

Prima del montaggio pulire il tetto del veicolo nella zona di appoggio delle traverse di base!

Figura 3

Aprire lateralmente con un movimento circolare il coperchietto (21). Inserire la chiave dinamometrica (25) nella posizione indicata dalla freccia sui tiranti a vite (17) e svitare questi ultimi di ca. 20 giri. La freccia riportata sulla chiave dinamometrica deve sovrapporsi alla freccia indicata sul tirante a vite.

Figura 4

Posizionare il piede di appoggio (8, 9, 10, 11) al bordo del tetto. Inserire il perno dal basso nell'apertura prevista. Spingere in alto i morsetti (13, 14, 15, 16) e stringere leggermente le viti di tensionamento (17).

Figura 5A

Durante il fissaggio delle traverse di base occorre assicurarsi che il piede di sostegno si inserisca nel bordo del tetto ad accoppiamento geometrico. Accertarsi dell'inserimento ad accoppiamento geometrico anche durante il fissaggio del piede di sostegno.



Attenzione!

Il piede di appoggio non deve uscire fuori dal bordo del tetto.

Figura 5B

Il piede di sostegno non deve sporgere dal bordo del tetto dopo aver stretto la vite di serraggio.

Figura 5C

Quando il piede di sostegno si trova sul tetto, la distanza rispetto al bordo del tetto non deve superare i 2 mm.



Attenzione!

se la distanza è superiore a 2 mm, le traverse di base devono essere regolate in maniera competente dal proprio venditore, in modo da non superare la distanza consentita (pagina 20/21). La mancata osservanza di questa indicazione può comportare un allentamento o la perdita delle traverse di base e rappresentare quindi un pericolo per gli altri mezzi in circolazione. Utilizzare le traverse di base solo se la distanza di 2 mm non viene superata e se le traverse sono state regolate alla misura corretta.

Figura 6

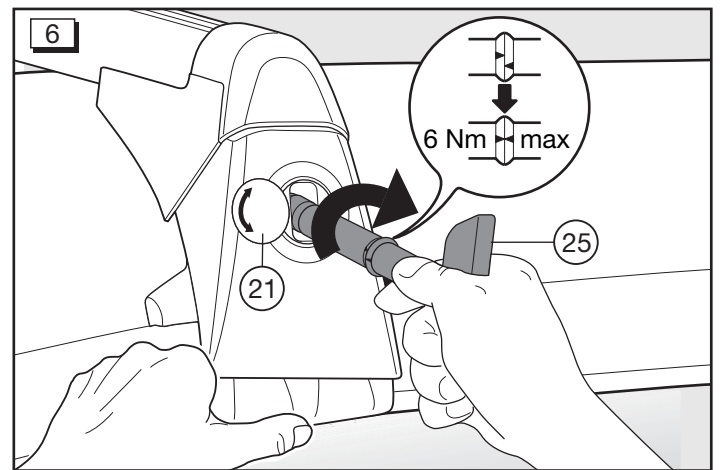
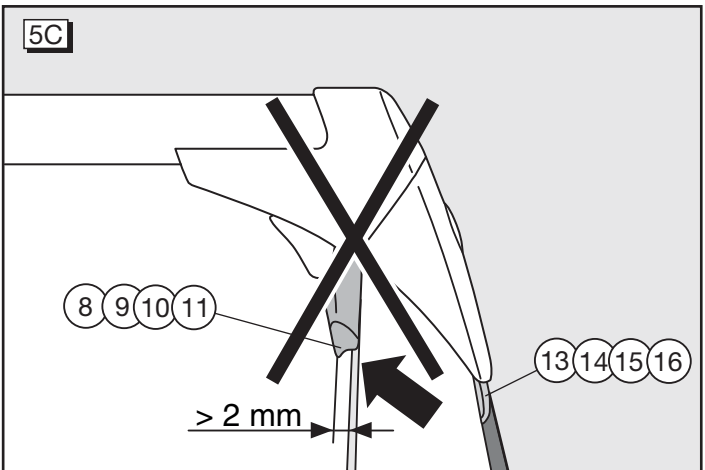
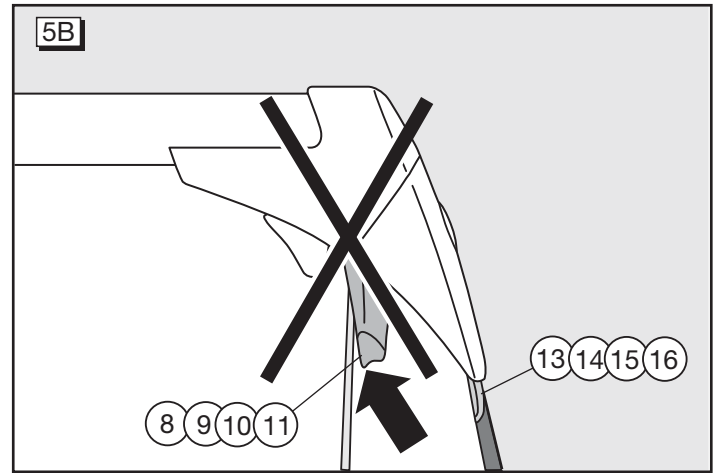
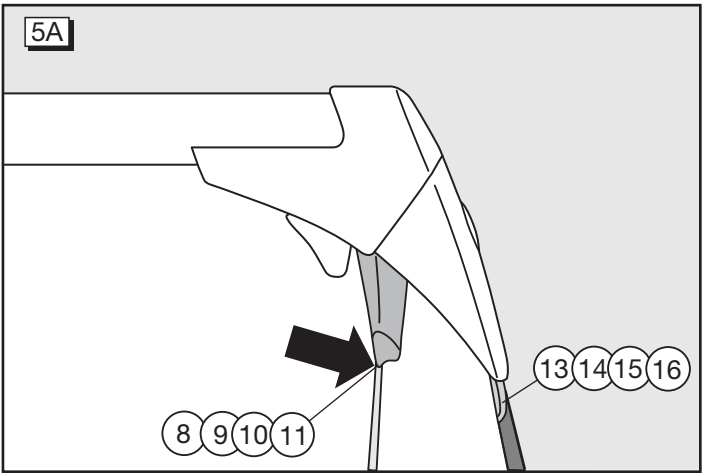
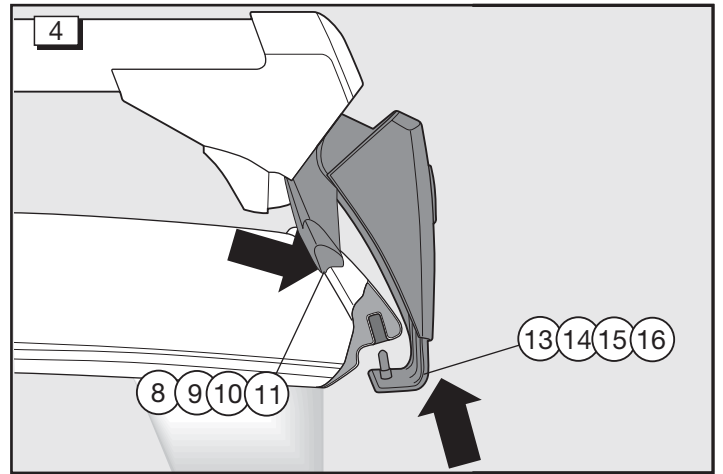
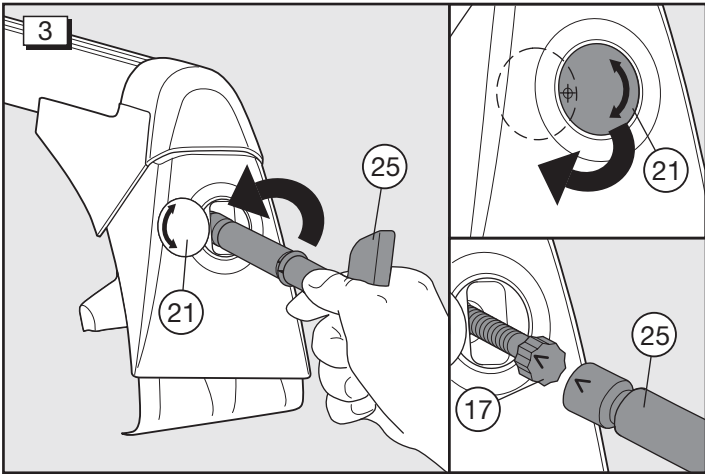
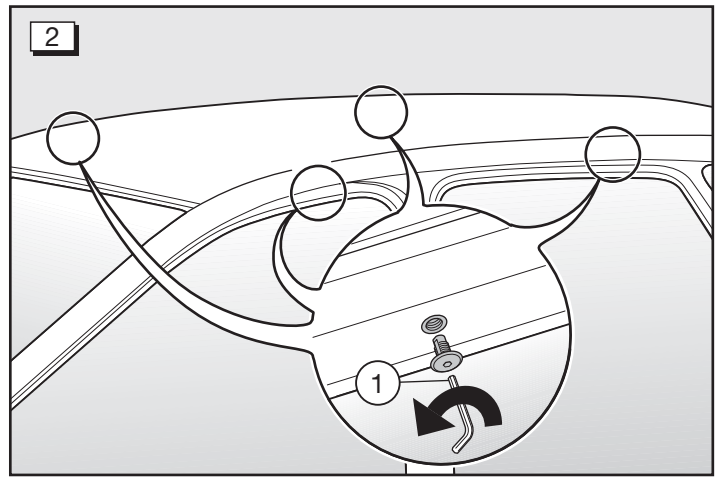
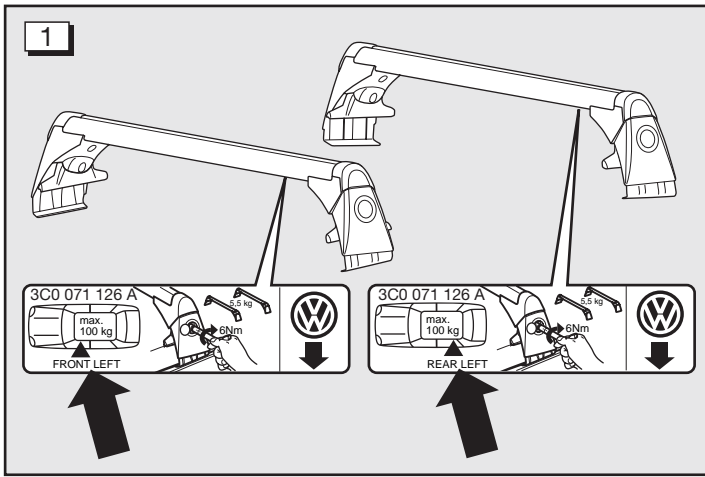
Stringere una dopo l'altra le viti di tensionamento (17) con la chiave dinamometrica (25) con una coppia di serraggio di 6 Nm. Le due frecce sulla chiave dinamometrica devono trovarsi esattamente l'una di fronte all'altra (6 Nm). Durante il fissaggio esercitare pressione sui morsetti. Controllare che i morsetti e i piedi di appoggio siano posizionati esattamente nelle rientranze del telaio del tetto. Aprire lateralmente con un movimento circolare il coperchietto (21).



Attenzione!

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Per il montaggio di componenti e lo smontaggio delle traverse di base vedere a pagina 22/23.



Montage op het dak:

 **Opmerking:**

Het monteren van de basisdrager dient door 2 personen te worden uitgevoerd.

Fig. 1

De basisdragers zijn op de linker profielbuis-onderzijde voor achter en voor met een sticker gemarkeerd. Bij montage van de basisdragers moet erop worden gelet dat de sticker zich aan de linker wagenzijde bevindt en de opgedrukte pijl in de rijrichting wijst!

 **Let op!**

De markeringen moeten bij het plaatsen van de basisdragers op het wagendak bestel in acht worden genomen!

Fig. 2

De dakdragers kunnen alleen in de gemarkeerde gebieden worden bevestigd. Aan de onderzijde van het zijframe bevindt zich hiervoor telkens een boring. Deze is van een afsluitdop voorzien. Afsluitdop met meegeleverde inbussleutel (1) eruit draaien (detail fig. 2). Afsluitdop bewaren en na demontage van de basisdragers weer erin drukken.

 **Opmerking:**

Voor de montage het wagendak ter plaatse van het raakvlak van de basisdragers reinigen!

Fig. 3

Afdekplaatje (21) in een cirkelbeweging zijwaarts draaien. De momentsleutel (25) in pijlstand op de spanschroeven (17) steken en deze met ca. 20 omwentelingen losdraaien. De pijl op de momentsleutel moet aansluiten op de pijl op de spanschroef.

Fig. 4

Steenvoet (8, 9, 10, 11) tegen de dakrand plaatsen. Bouten van onderen in de daarvoor aangebrachte boring plaatsen. Spanklemmen (13, 14, 15, 16) omhoog schuiven, spanbouten (17) licht aantrekken.

Fig. 5A

Let er bij het bevestigen van de basisdrager op dat de steunvoet in de dakkant vormgesloten vastgrijpt. Bij het bevestigen van de tegenoverliggende steunvoet moet ook op vormgesloten ingrijpen gelet worden.

 **Let op!**

Steenvoet mag niet uit de dakrand springen.

Fig. 5B

De steunvoet mag na het vastdraaien van de spanschroef niet over de dakkant uitsteken.

Fig. 5C

Als de steunvoet op het dak staat, mag de afstand tot de dakkant maximaal 2 mm bedragen.

 **Let op!**

Als de afstand meer dan 2 mm bedraagt, moet de basisdrager door uw verkoper op vakkundige wijze zo ingesteld worden dat de toegestane afstand niet overschreden wordt (pag. 20/21). Als dit niet wordt gedaan, kan de basisdrager losraken c.q. verloren worden en een gevaar voor andere weggebruikers betekenen. Gebruik de basisdrager alleen als de afstand van 2 mm niet overschreden wordt c.q. de drager vakkundig op de maat is ingesteld.

Fig. 6

De spanbouten (17) na elkaar met de momentsleutel (25) tot 6 Nm aantrekken. De beide pijlen op de momentsleutel moeten hierbij precies tegenover elkaar liggen (6 Nm). De spanklemmen tijdens het aantrekken aandrukken. Controleren of de spanklemmen en steunvoeten precies in de contouren van het dakframe liggen. Afdekplaatje (21) in een cirkelbeweging zijwaarts draaien.

 **Let op!**

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Montage van opbouwdeelen en demontage van de basisdragers zie pag. 22/23.

Montering på taket:

 **Anmärkning:**

Monteringen av lasthållaren ska genomföras av 2 personer.

Fig. 1

Lasthållarna är försedda med en dekal på undersidan av vänster profilirör för att markera fram och bak. Vid monteringen av lasthållaren måste man ge akt på, att dekalen befinner sig på fordonets vänstra sida och att den påtryckta pilen pekar i färdriktningen!

 **Observera!**

Markeringarna måste beaktas när lasthållaren sätts ner på biltaket!

Fig. 2

Lasthållaren kan endast sättas fast inom de markerade områdena. På sidoramens undersida finns hål som är avsedda för detta ändamål. Hålen är försedda med pluggar. Skruva ut pluggarna med bifogad insexnyckel (1) (detalj bild 2). Spara pluggarna och montera dem på nytt när lasthållaren har demonterats.

 **Anmärkning:**

Rengör biltaket före monteringen på de ställen, där lasthållaren kommer att ligga an!

Fig. 3

Vrid bort täckbrickan (21) åt sidan. Placera momentnyckeln (25) på spännskruvarna (17) som pilen visar och lossa dessa med ca 20 varv. Pilen på momentnyckeln måste fås att stämma överens med pilen på spännskruven.

Fig. 4

Lägg an stödfoten (8, 9, 10, 11) mot takkanten. För in tapparna underifrån i de därifrån avsedda hålen. Skjut upp spännklamrarna (13, 14, 15, 16), dra åt fästskruvarna (17) lätt.

Fig. 5A

Vid fästsättning av lasthållarna i takkanten ska man se till att stödfoten går helt in i grepp i takkanten. Även när stödfoten mitt emot sätts fast ska man se till att stödfoten går helt in i greppet.

 **Observera!**


Stödfoten får inte hoppa ut ur takkanten.

Fig. 5B

Efter att spännskruven dragits åt får inte stödfoten sticka ut över takkanten.

Fig. 5C

Står stödfoten på taket får avståndet till takkanten vara max. 2 mm.

 **Observera!**

Om avståndet är mer än 2 mm måste lasthållarna ställas in fackmässigt av försäljaren, så att tillåtet avstånd inte överskrider (sid. 20/21). Om detta inte sker kan lasthållarna lossna och gå förlorade och andra trafikanter utsättas för fara. Använd lasthållarna endast om avståndet inte är större än 2 mm eller om lasthållarna justerats fackmässigt till detta mått.

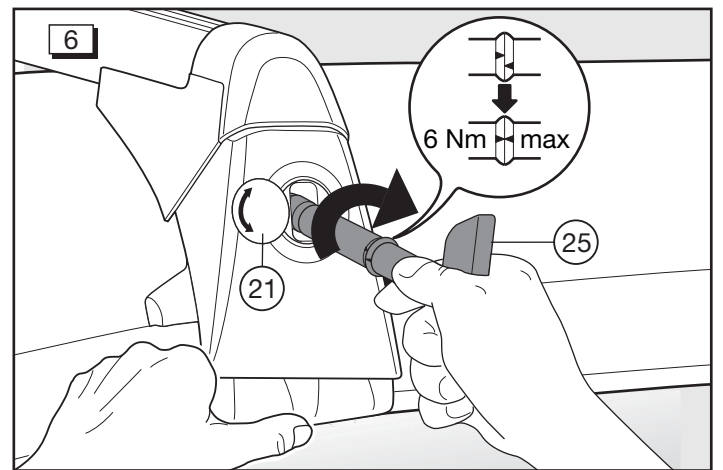
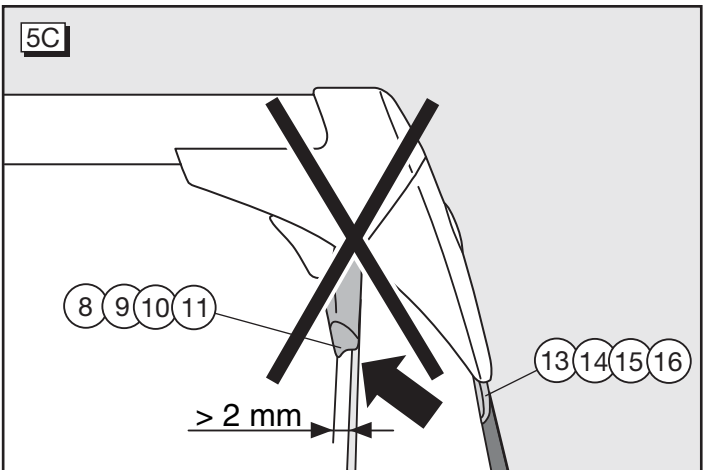
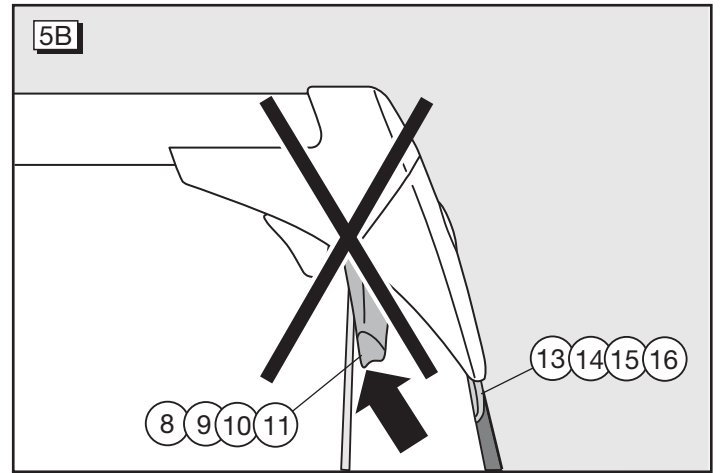
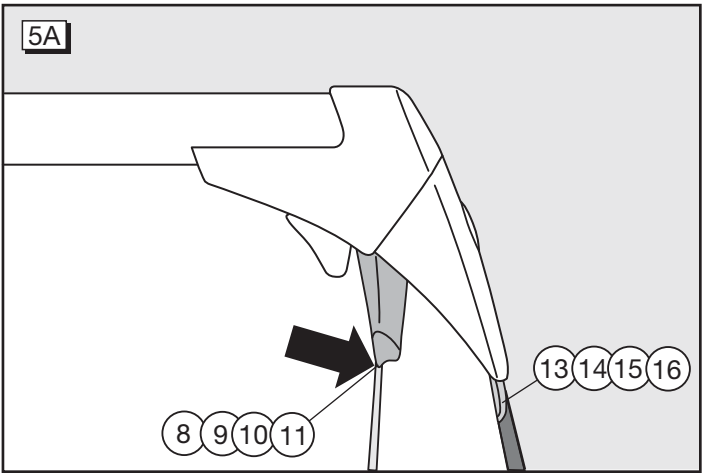
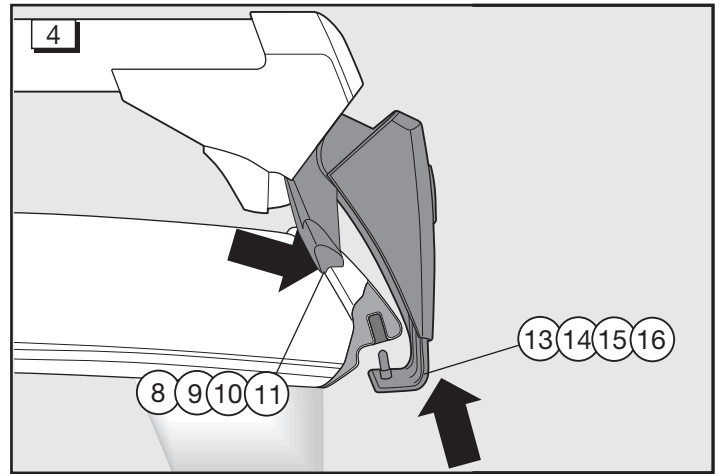
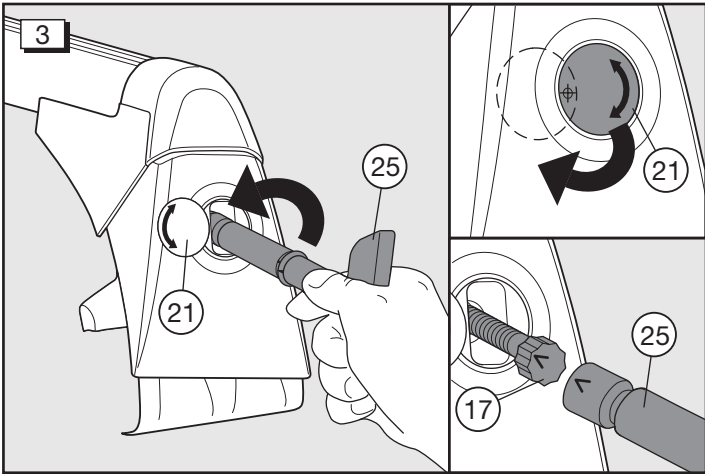
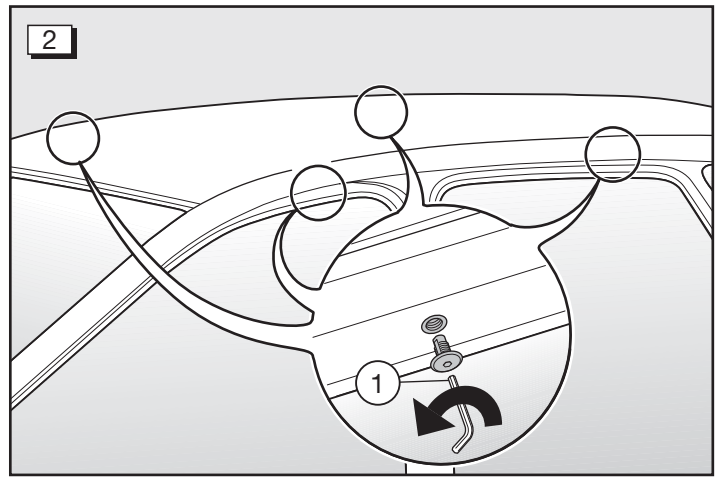
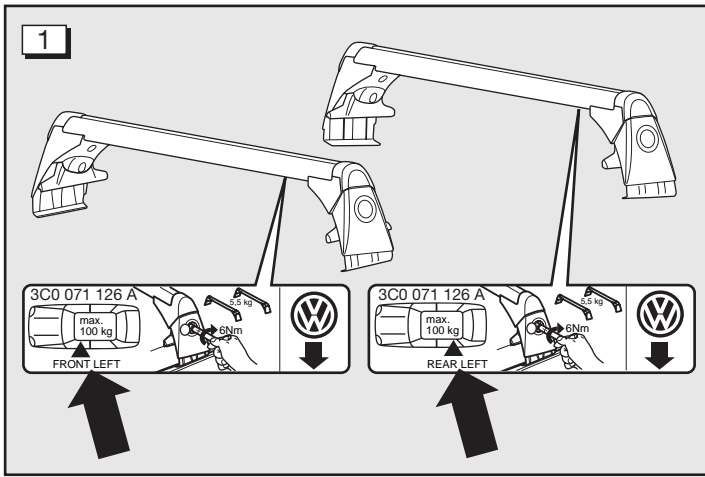
Fig. 6

Dra fast fästskruvarna (17) i tur och ordning med momentnyckeln (25) till 6 Nm. De båda pilarna på momentnyckeln måste stå mitt för varandra (6 Nm). Tryck in spännklamrarna under åtdragningen. Kontrollera att spännklamrarna och stödfötterna ligger exakt inom takramens kontur. Vrid bort täckbrickan (21) åt sidan.

 **Observera!**

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Montering av lasthållarsystem och demontering av lasthållarna, se sidan 22/23.



Montaje sobre el techo:



Nota:

El soporte base deben montarlo 2 personas.

Figura 1

Los portacargas básicos están marcados con un adhesivo para la parte delantera y trasera en la parte inferior del tubo perfilado izquierdo. Al montar el portacargas básico se ha de prestar atención a que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y que la flecha impresa apunte en el sentido de la flecha.



¡Atención!

Las marcas se han de observar forzosamente al colocar el portacargas básico sobre el techo del vehículo.

Figura 2

Los portacargas básicos solamente se pueden fijar en las zonas marcadas. En el lado inferior del marco lateral se encuentra para ello un taladro respectivamente. Éste está provisto de un tapón de cierre. Desenroscar los tapones de cierre con la llave macho hexagonal (1) adjuntada (detalle, figura 2). Guardar los tapones de cierre y encajarlos de nuevo después de desmontar el portacargas básico.



Nota:

¡Limpiar el techo del vehículo en la zona del apoyo del portacargas básico antes de efectuar el montaje!

Figura 3

Girar lateralmente en un movimiento circular la arandela de protección (21). Insertar la llave dinamométrica (25) en la posición de la flecha sobre los tornillos de apriete (17) y aflojar éstos unas 20 vueltas. La flecha situada en la llave dinamométrica ha de hacerse coincidir con la flecha situada en el tornillo de apriete.

Figura 4

Aplicar el pie de apoyo (8, 9, 10, 11) en el borde del techo. Introducir el perno desde abajo en taladro previsto a tal fin. Levantar las pinzas de sujeción (13, 14, 15, 16), apretar ligeramente los tornillos de apriete (17).

Figura 5A

Compruebe que el pie de apoyo quede retenido y bloqueado en el borde del techo al fijar el portacargas básico. Haga lo mismo al fijar el pie de apoyo opuesto.



¡Atención!

El pie de apoyo no debe saltar del borde del techo.

Figura 5B

El pie de apoyo no debe sobresalir del borde del techo una vez apretado el tornillo tensor.

Figura 5C

Si el pie de apoyo está colocado sobre del techo, la distancia al borde del techo no debe superar los 2 mm.



¡Atención!

Si la distancia es superior a 2 mm, el portacargas básico debe ser ajustado por los profesionales de su establecimiento para que la distancia permitida no sea sobrepasada (pág. 20/21). Si Ud. no sigue esta recomendación, es posible que el portacargas básico se suelte o se pierda durante la marcha, poniendo en peligro a los demás usuarios de la vía pública. Utilice el portacargas básico sólo cuando no se supera la distancia de 2 mm o el portacargas ha sido ajustado a medida por un profesional.

Figura 6

Apretar consecutivamente los tornillos se apriete (17) con la llave dinamométrica (25) a 6 Nm. Para ello, las dos flechas en la llave dinamométrica han de estar dispuestas exactamente opuestas (6 Nm).

Presionar las pinzas de sujeción durante el apriete. Controlar las pinzas de sujeción y los pies de apoyo, respecto a si éstas se encuentran exactamente en el contorno del bastidor del techo. Girar lateralmente en un movimiento circular la arandela de protección (21).



¡Atención!

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Montaje de las piezas superpuestas y desmontaje del portacargas básico, vea la página 22/23.

Montáž na střechu:



Upozornění:

Montáž základního střešního nosiče by měly provádět 2 osoby.

Obr. 1

Základní nosiče jsou na levé dolní straně profilové trubky označeny nálepkou pro vpředu a vzadu. U montáže základních nosičů je zapotřebí dbát na to, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a natištěná šipka ukazovala ve směru jízdy!



Pozor!

Na značce je při položení základních nosičů na střechu je bezpodmínečně nutné dbát!

Obr. 2

Střešní nosiče lze upevnit pouze v označených oblastech. Na dolní straně bočního rámu se k tomu vpředu nachází vždy jeden vývrt, který je opatřen uzavírací zátkou. Uzavírací zátku vyšroubujte přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem (1) (Detail obr. 2). Uzavírací zátku uschovejte a po demontáži střešního nosiče ji znovu vtačte.



Upozornění:

Střechu vozidla v oblasti kontaktní plochy základních nosičů před montáží vyčistěte!

Obr. 3

Krycí podložku (21) otočte krouživým pohybem do strany. Momentový klíč (25) nastrčte v poloze šipky na napínací šrouby (17), které pak uvolněte pomocí cca. 20 otáček. Šipka na momentovém klíči se musí krýt se šipkou na napínacím šroubu.

Obr. 4

Opěrné nohy (8, 9, 10, 11) přiložte k střešní hraně. Zaveďte čep zesponu do daného vývrtu. Napínací svorky (13, 14, 15, 16) posuňte nahoru, napínací šrouby (17) mírně utáhněte.

Obr. 5A

Při upevnění základního nosiče je zapotřebí dbát na to, aby opěrná noha zabírala tvarovým stykem do střešní hrany. Při upevnění protilehlé opěrné nohy se musí rovněž dbát na záběr tvarového styku.



Pozor!

Opěrná noha nesmí ze střešní hrany vyskočit.

Obr. 5B

Po utažení napínacího šroubu nesmí opěrná noha přečnivat přes střešní hranu.

Obr. 5C

Stojí-li opěrná noha na střeše, smí být odstup k střešní hraně maximálně 2 mm.



Pozor!

Je-li odstup větší než 2 mm, musí základní nosič odborně nastavit Váš prodejce, aby se přípustný odstup nepřekročil (str. 20/21). Nenastane-li to, může dojít k uvolnění, popř. ztrátě základního nosiče a ohrožení jiných účastníků dopravy. Základního nosiče používejte jen tehdy, není-li překročen odstup 2 mm, popř. byl-li nosič odborně nastaven na míru.

Obr. 6

Napínací šrouby (17) po sobě utáhněte momentovým klíčem (25) na 6 Nm. Obě šipky na momentovém klíči se k tomu musí nacházet přesně proti sobě (6 Nm).

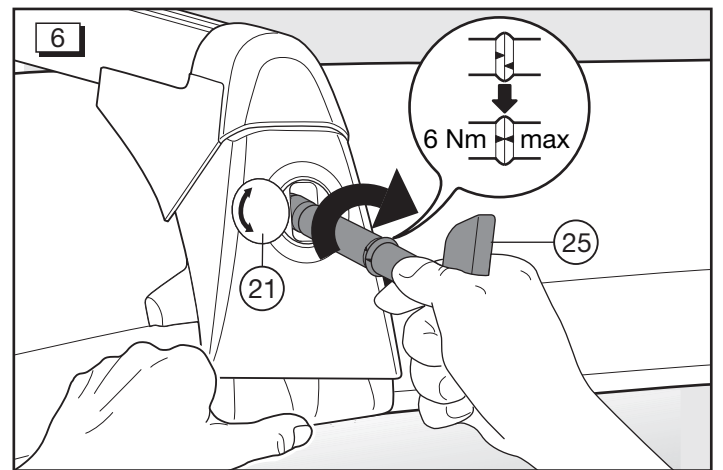
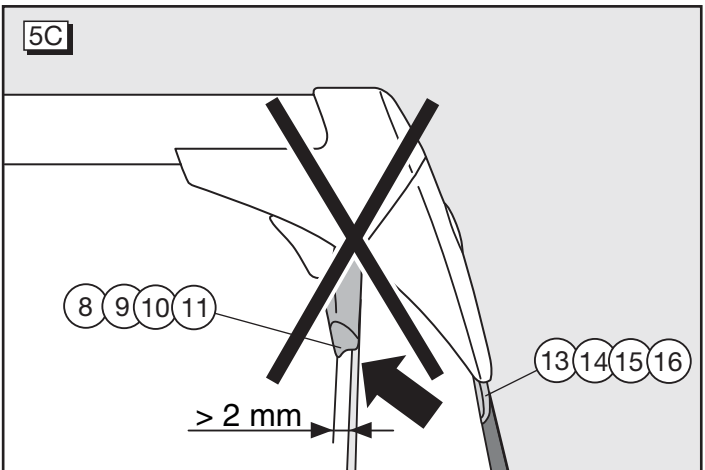
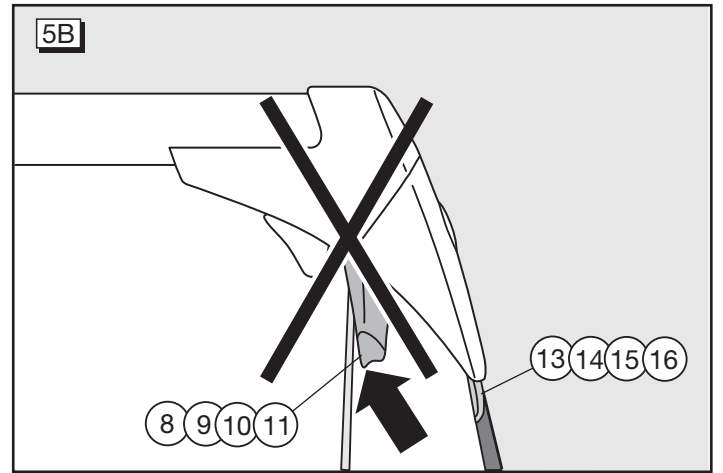
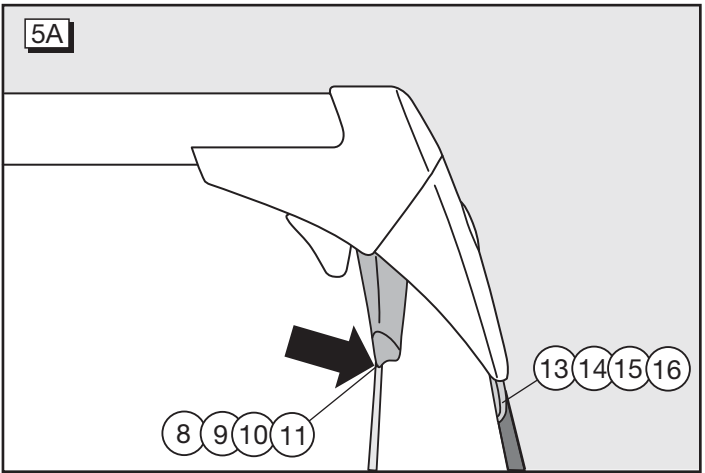
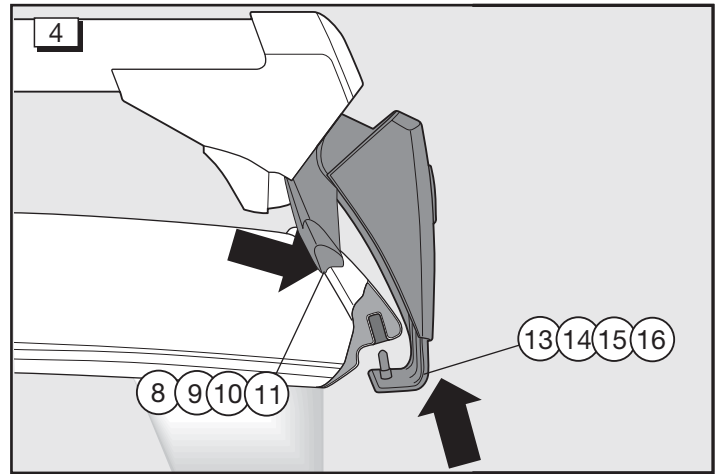
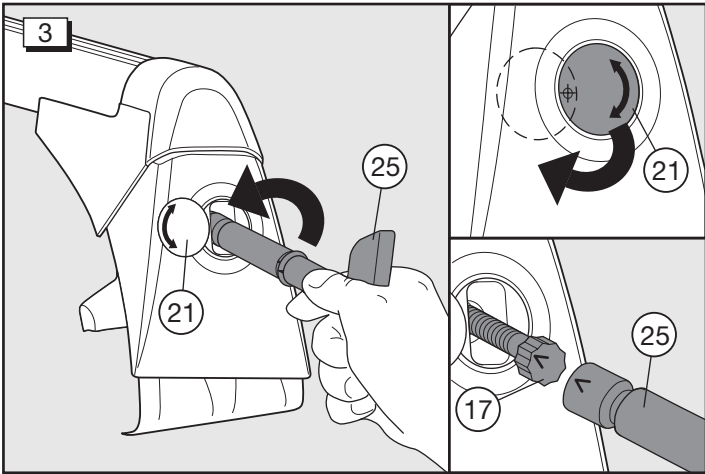
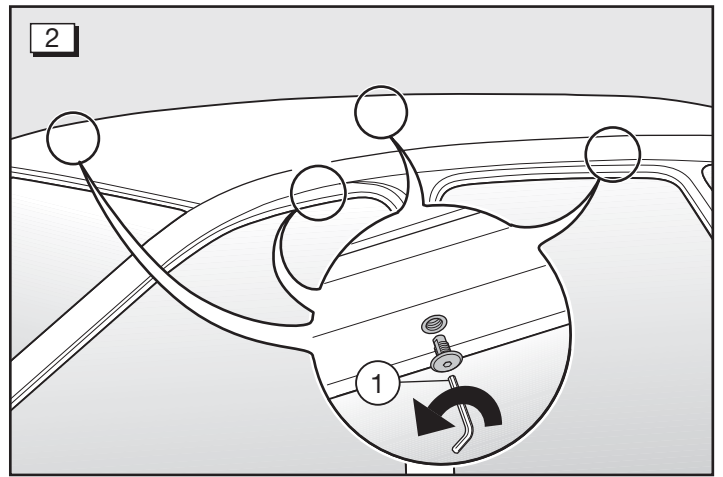
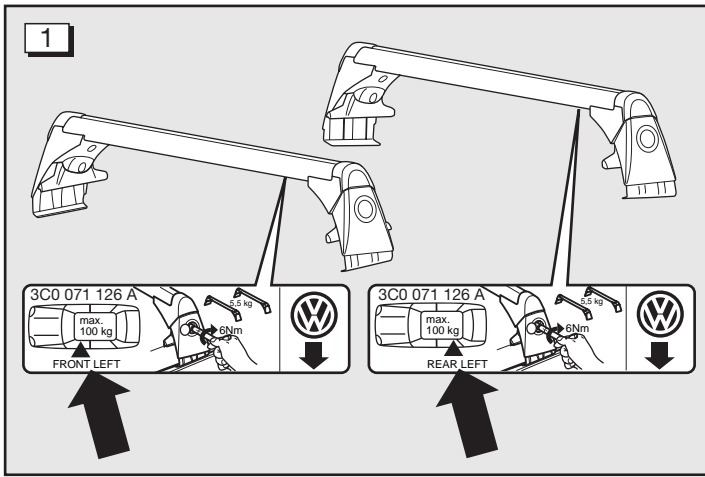
Napínací svorky během utahování přitlačte. Napínací svorky a opěrné nohy zkontrolujte, leží-li přesně v obrysu střešního rámu. Krycí podložku (21) otočte krouživým pohybem do strany.



Pozor!

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Montáž nastavbových dílů a demontáž základních nosičů viz strana 22/23.



ルーフへの取り付け:

注意事項:

本ベースキャリアの取り付け作業は2人で行ってください。

図 1

ベースキャリアはパイプ左下にステッカーで前後を表示してあります。ベースキャリアを取り付ける際には、必ず車の左側にステッカーがあり、矢印が進行方向を向くよう設置してください。

注意:

ベースキャリアをルーフに取り付ける際には、必ず表示をご確認ください！

図 2

ベースキャリアは印の付いたエリアにのみ設置することができます。サイドフレームの下には、このためにそれぞれボアがあります。ここには封止栓が取り付けられています。同梱の六角レンチ (1) を使用して、封止栓を回して取り外します (詳細は図 2 を参照)。封止栓は保管しておき、ベースキャリアの取り外し後に再びはめ込みます。

注意事項:

ベースキャリアを設置する前に、取り付け個所を清掃しておいてください！

図 3

カバープレート (21) を回します。トルクレンチ (25) を矢印の場所でコード付きクランプネジ (17) に差込み、20回程度回してから外します。トルクレンチの矢印とクランプネジの矢印を必ず一致させてください。

図 4

サポートベース (8, 9, 10, 11) をルーフの縁に装着し、位置決めピンを下から所定の穴に差し込みます。クランプ (13, 14, 15, 16) を押し上げ、クランプ (17) を軽く閉めます。同様に反対側も軽く閉めます。この時、クランプは緩みを残した状態にして、決して締めつけないようにしてください。その後クランプとサポートベースがルーフフレームの輪郭にきちんとあっているかどうかを確認します。

図 5A

ベースキャリアの固定時に脚が、ベースが屋根端に適正に揃うように固定します。他の端上に脚を取り付けるときにも、位置が揃うように留意してください。

注意:

サポートベースがルーフの縁から飛び出さないようご注意ください。

図 5B

締付けボルトを締めた後にベースが屋根端から飛び出さないようにしてください。

図 5C

ベースを屋根に載せる作業で最大でも屋根端までの距離を 2 mm にしてください。

注意!

2 mm 以上の距離の場合、ベースキャリアは認定エンジニアが調整して、最長距離を超えないようにします (ページ 22 ~ 23)。この調整を怠ると、ベースキャリアが緩み、外れて、他の人にケガを負わせる可能性があります。最大 2 mm 以内でベースキャリアを取り付けたときだけ、または専門エンジニアが距離を調整した場合のみ使用できます。距離のケースを。

図 6

トルクレンチ (25) を使ってクランプネジ (17) を順番に締め込んでいきます (トルクは 6 Nm)。トルクレンチとクランプネジの矢印が必ず致するように締め込んでください (6 Nm)。

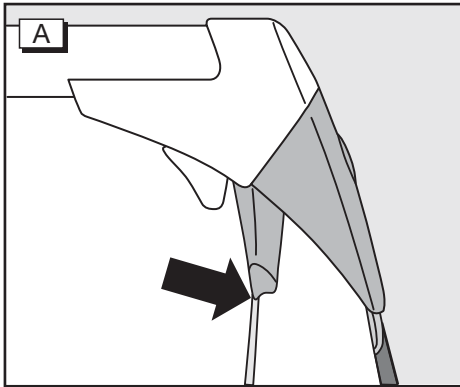
注意:

ベースキャリアおよびアタッチメントのネジ類や固定装置は短距離を走行した後で必ず点検し、必要に応じてそのつど締め直しや間隔の調整を行ってください。また、状態の悪い道路を走行する時は、必ずこまめにネジのゆるみを点検してください。点検をしないまま走行するとアタッチメントが緩んだり落下する恐れがあり、他の道路使用者に危害が及ぶ可能性があります。

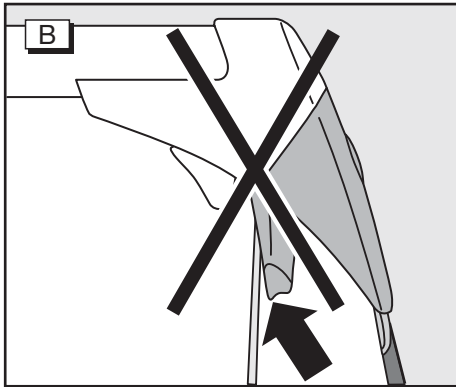
アタッチメントの取付けとベースキャリアの取外しについては、22/23 ページをご覧ください。

D

Hinweis für den Fachhandel, falls, wie unter Bild B und C beschrieben, die Lage des Stützfußes für das entsprechende Fahrzeug nicht korrekt eingestellt ist.

**GB / USA / Canada**

Note for dealer, if, as described under fig. B and C, the position of the support foot for the particular vehicle is not correctly set.

**F**

Information pour le revendeur si la position de la béquille pour le véhicule correspondant n'est pas réglée correctement comme sur les fig. B et C.

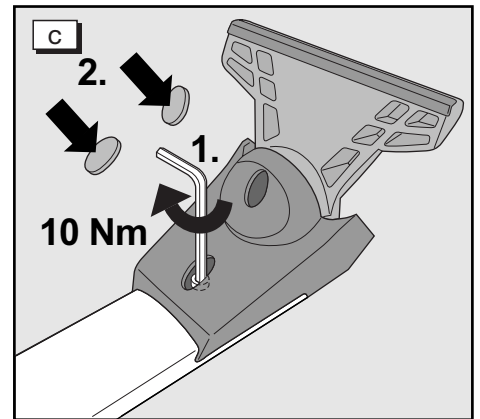
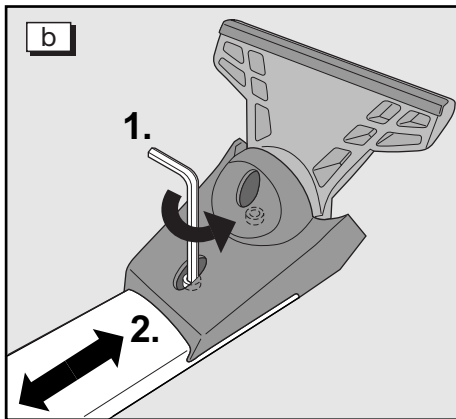
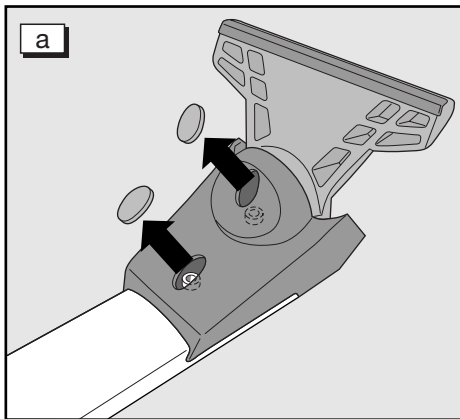
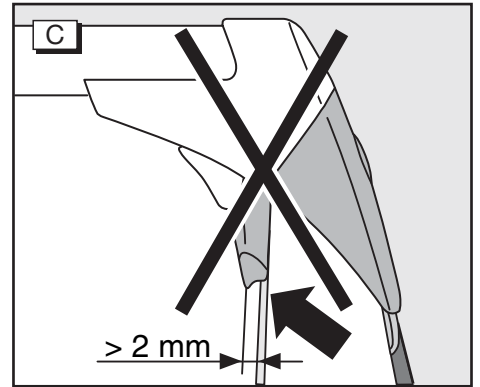
**D****Einstellung der Grundträgerbreite:**

Bild a
Die beiden Kunststoffkappen auf der Unterseite der Grundträger entfernen.

Bild b
1. Lösen Sie mit einem Innensechskantschlüssel (Schlüsselweite 5) die zwei Schrauben soweit, bis sich der Stützfuß verschieben läßt.
2. Stellen Sie den Grundträger auf die korrekte Passform ein.

Bild c
1. Ziehen Sie die zwei Schrauben mit 10 Nm fest. Den Grundträger auf dem Fahrzeug montieren und die Passgenauigkeit überprüfen.
Falls die Passgenauigkeit noch nicht wie auf Seite 11 beschrieben stimmt, müssen Sie die Einstellung gegebenenfalls wiederholen.
2. Kunststoffkappen montieren.

**Achtung!**

Überprüfen Sie ob die Schrauben angezogen (10 Nm) sind. Es kann sonst zum Lösen bzw. Verlust des Grundträgers und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

GB / USA / Canada**Adjusting the roof bar width:**

Figure a
Remove the two plastic caps on the underside of the roof bar.

Figure b
1. Using a allen key, (metric size 5) undo the two bolts until the foot can be moved.
2. Adjust the roof bar to the correct size.

Figure c
1. Tighten the two bolts to 10 Nm. Fit the roof bar to the vehicle and check the accuracy of the fit.
If the fit does not correspond to that described in page 11, you may need to repeat the adjustment.
2. Fit plastic caps.

**Attention!**

Check whether the bolts are tight (10 Nm). Otherwise the roof bar may become loose or detached and produce a hazard for other road users.

F**Réglage de la largeur du porteur :**

Figure a
Retirer les deux capuchons en plastique sur la partie inférieure du porteur.

Figure b
1. A l'aide d'une clé mâle coudée pour vis à six pans creux (de 5), dévisser les deux vis jusqu'à ce que la béquille puisse être décalée.
2. Régler le porteur pour obtenir une application adéquate.

Figure c
1. Serrer les deux vis à 10 Nm. Monter le porteur sur le véhicule et contrôler précisément les écarts obtenus. Si les écarts sont encore différents de ceux indiqués dans la p. 13, répéter le réglage.
2. Reposer les capuchons en plastique.

**Attention!**

Vérifier que les vis sont bien serrées (10 Nm). Si ce n'est pas le cas, le porteur pourrait se détacher ou être arraché et mettre en danger d'autres automobilistes.

I

Avvertenza per il rivenditore specializzato, qualora, come descritto in figura B e C, la posizione del piede d'appoggio per il relativo veicolo non fosse correttamente installata.

E

Indicación para el comercio especializado en el caso de que, como se describe en la figura B y C, no esté correctamente ajustada la posición del pie de apoyo para el vehículo correspondiente.

I

Regolazione della larghezza delle traverse di base:

Figura a

Rimuovere i due tappi in plastica dal lato inferiore delle traverse di base.

Figura b

1. Con una chiave per viti a esagono cavo (apertura 5) allentare le due viti fino a quando il piede di sostegno può essere traslato.
2. Regolare le traverse di base secondo la dimensione di riferimento corretta.

Figura c

1. Stringere le due viti con una coppia di 10 Nm. Montare le traverse di base sul veicolo e controllare la precisione della regolazione. Se la precisione della regolazione non corrisponde a quanto descritto nelle pag. 13, ripetere eventualmente la regolazione.
2. Montare i tappi in plastica.



Attenzione!

Verificare che le viti siano strette (10 Nm). Si potrebbe altrimenti verificare un allentamento o la perdita delle traverse di base e quindi un pericolo per gli altri mezzi in circolazione.

NL

Aanwijzing voor de vakhandel, voor het geval dat, zoals beschreven is bij afbeelding B en C, de stand van de steunvoet voor het desbetreffende voertuig niet correct is ingesteld.

CZ

Upozornění pro odborný obchod v případě popsáném na obr. B a C, že poloha opěrné nohy není pro příslušné vozidlo správně nastavena.

NL

Instelling van de basisdragerbreedte:

Afb. a

De beide kunststof kappen aan de onderkant van de basisdrager verwijderen.

Afb. b

1. Maak met een inbussleutel (maat 5) de twee schroeven zover los tot de steunvoet verschoven kan worden.
2. Stel de basisdrager nu op de correcte pasvorm in.

Afb. c

1. Draai de twee schroeven met 10 Nm vast. De basisdrager op het voertuig monteren en de controleren of hij exact past. Als dat niet het geval is zoals in pag. 15 beschreven, dient u de instelling eventueel te herhalen.
2. Kunststof kappen monteren.



Opgelet!

Controleer of de schroeven aangedraaid zijn (10 Nm). Als dit niet wordt gedaan, kan de basisdrager losraken c.q. verloren worden en een gevaar voor andere weggebruikers betekenen.

CZ

Nastavení šířky základního nosiče:

Obr. a

Odstraňte obě plastové krytky na dolní straně základního nosiče.

Obr. b

1. Klíčem s vnitřním šestihranem (otvor klíče 5) uvolněte dva šrouby tak daleko, až se nechá posunout opěrná noha.
2. Základní nosič nastavte na správný lícovaný tvar.

Obr. c

1. Dva šrouby utáhněte točivým momentem 10 Nm. Základní nosič namontujte na vozidlo a přezkoušejte lícovanou přesnost. Nesouhlasí-li lícovaná přesnost tak, jak je popsáno v str. 17, musí se nastavení případně zopakovat.
2. Namontujte plastové krytky.



Pozor!

Přezkoušejte, jsou-li šrouby utaženy (10 Nm). Jinak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě základního nosiče a k ohrožení jiných účastníků dopravy.

S

Anvisning för fackhandeln: om stödfotens läge för bilen ifråga inte är korrekt inställd, enligt beskrivning under bild B och C.

J

サポートレッグの位置が、図5Bおよび図5Cで説明されているように各車両タイプに適した位置に設定されていない場合の、専門店様への注意事項。

S

Inställning av lasthållarnas bredd:

Bild a

Ta bort båda plastlocken på lasthållarnas undersida.

Bild b

1. Lossa båda skruvarna med en insexnyckel (nyckelvidd 5) tills det går att skjuta på stötfoten.
2. Ställ in lasthållarna till rätt passform.

Bild c

1. Dra åt de två skruvarna med 10 Nm. Montera lasthållarna på bilen och kontrollera passnoggrannheten. Om passnoggrannheten inte stämmer som beskrivningen på sid. 15 måste eventuellt inställningen upprepas.
2. Montera plastlocken.



Observera!

Kontrollera om skruvarna är åtdragna (10 Nm). Annars kan lasthållarna lossna och gå förlorade och andra trafikanter utsättas för fara.

E

Ajuste de la anchura del portacargas básico:

Figura a

Retire las dos caperuzas de plástico en la parte inferior del portacargas básico.

Figura b

1. Afloje los dos tornillos con una llave macho hexagonal (entrecaras 5) hasta que pueda mover el pie de apoyo.
2. Ajuste el portacargas básico según la medida correcta.

Figura c

1. Apriete los dos tornillos con un par de 10 Nm. Monte el portacargas básico en el vehículo y compruebe la precisión de ajuste. Dado el caso, repita el procedimiento si la precisión de ajuste no concuerda con lo descrito en la pág. 17.
2. Coloque las caperuzas de plástico.



¡Atención!

Compruebe el correcto apriete de los tornillos (10 Nm) para evitar que el portacargas básico se suelte o se pierda durante la marcha, poniendo en peligro a los demás usuarios de la vía pública.

J

ベースキャリアの幅設定：

図 A

ベースキャリアの下側についているプラスチックキャップを両方とも取り外します。

図 B

1. 六角棒レンチ(レンチサイズ 5)を使用し、サポートレッグがずらせるようになるまで、2つのボルトを緩めます。
2. ベースキャリアを正しい形状に設定します(19ページ)。

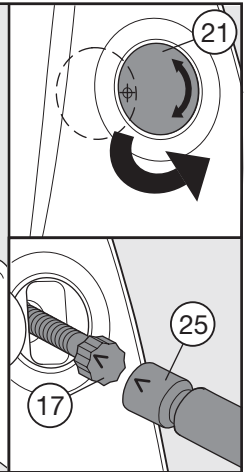
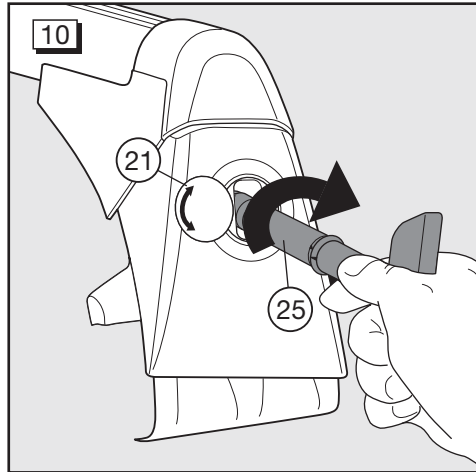
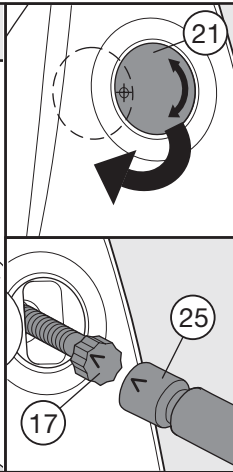
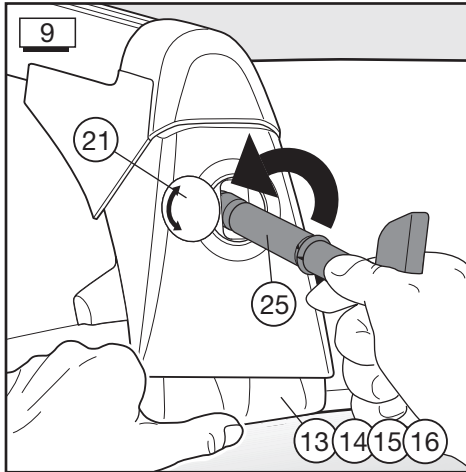
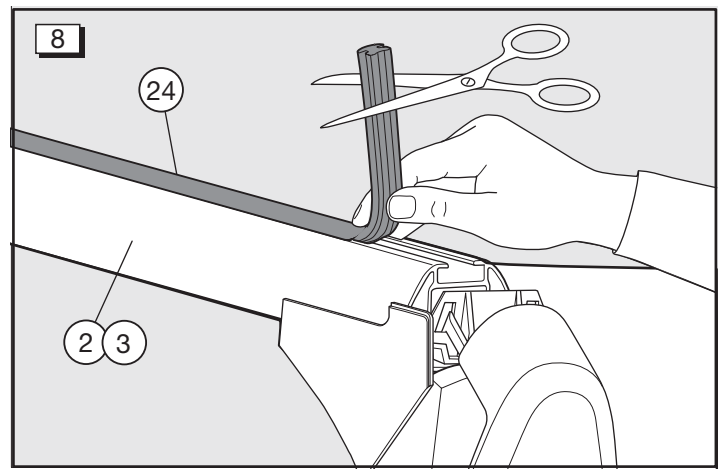
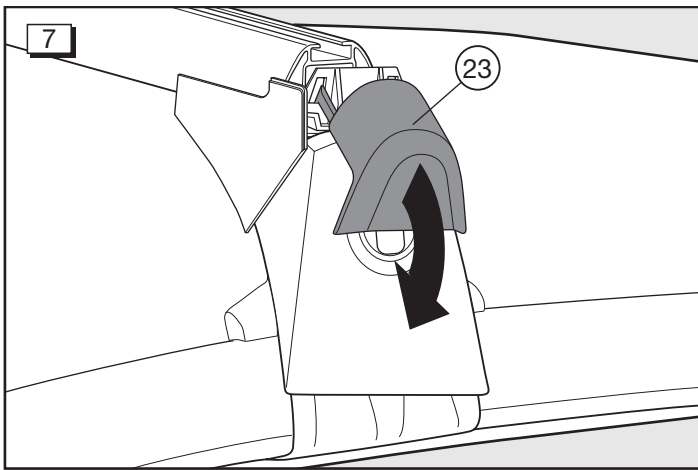
図 C

1. 両方のボルトを10 Nm でしっかり締め付けます。ベースキャリアを車両に取り付け、はめ合い精度を点検します。19ページに説明されているようにはめ合い精度がまだなっていない場合は、もう一度設定し直します。
2. プラスチックキャップを取り付けます。



注意：

ボルトが締まっているか(10 Nm)確認してください。ボルトが締まっていないと、ベースキャリアがはずれて紛失することがあるだけでなく、道路上で他の人に危害を加える可能性もあります。



D

Montage von Aufbauteilen:

Bild 7

Aufbauteile analog der jeweiligen Montageanleitung des Aufbauteiles befestigen. Zum Montieren von Aufbauteilen die Profilkappe (23) öffnen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen. Profilkappe (23) wieder schließen.

Bild 8

Bei Nichtbenutzung von Aufbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil (24) verschließen, dazu die Abdeckprofile (24) auf die Länge der Profilrohre (2, 3) anpassen.

⚠ Achtung!

Alle Verschraubungen und Verbindungen der Grundträger und Aufsätze müssen vor Beginn jeder Fahrt kontrolliert werden, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles führen – Unfallgefahr!

Demontage des Grundträgers:

i Hinweis:

Die Demontage des Grundträgers sollte von 2 Personen durchgeführt werden.

Bild 9

Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken. Den Drehmomentschlüssel (25) in Pfeilstellung auf die Spannschrauben (17) stecken und diese mit ca. 20 Umdrehungen lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube zur Deckung gebracht werden. Anschließend die Spannklemmen (13, 14, 15, 16) vorsichtig unter der Dichtlippe herausziehen. Grundträger vorsichtig vom Fahrzeugdach abnehmen.

Bild 10

Drehmomentschlüssel (25) in Pfeilstellung auf die Spannschrauben (17) stecken, diese ca. 20 Umdrehungen eindrehen und leicht anziehen. Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken.

GB / USA / Canada

Assembly of attachments:

Figure 7

Mount each attachment as described in the fitting manual of that attachment. To assemble attachments, open the profile casing (23) and insert the attachments in the T-groove. Close the profile casing (23) again.

Figure 8

If not using attachments, close the T-groove with the trim section (24) by adjusting the trim sections (24) to the length of the profile tubes (2, 3).

⚠ Warning!

All screw fittings and connectors of the roof bars and mountings must be checked before starting each journey, retightened if necessary and rechecked at appropriate intervals. The screw fittings must be checked at shorter intervals for poor road surfaces. If not checked regularly, attachments may become loose or fall off – risk of accident!

Disassembly of the roof bars:

i Note:

The roof bars should be disassembled by 2 persons.

Figure 9

Swivel cover plate (21) to the side. Insert the torque wrench (25) on the tightening bolts (17) in the arrow position and loosen it with approx. 20 rotations. The arrow on the torque wrench must be brought into line with the arrow on the tightening bolt. Then carefully pull the clamping brackets (13, 14, 15, 16) out from under the seal. Carefully remove the roof bars from the vehicle roof.

Figure 10

Insert the torque wrench (25) on the clamping screws (17) in the direction of the arrow, and tighten them by about 20 rotations. Swivel cover plate (21) to the side.

F

Montage de pièces rapportées :

Figure 7

Fixer les accessoires comme prescrit dans les instructions de montage de chacun des éléments de montage. Pour monter des pièces rapportées, ouvrir le capuchon profilé (23) et introduire les éléments dans la rainure en T. Refermer le capuchon profilé (23).

Figure 8

S'il n'est pas prévu de monter des pièces rapportées, boucher la rainure en T avec le profilé d'obturation (24). Ajuster pour cela les profilés d'obturation (24) à la longueur des tubes profilés (2, 3).

⚠ Attention !

Contrôler tous les vissages et assemblages des porteurs et pièces montées dessus avant le début de chaque trajet, les resserrer si nécessaire et répéter ces contrôles à intervalles appropriés. En cas de trajet plus long ou sur chaussée déformée, effectuer le contrôle des assemblages par vis à intervalles plus courts. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire. Danger d'accident !

Démontage du porteur :

i Remarque :

Le démontage du porteur doit être effectué par 2 personnes.

Figure 9

Pivoter la rondelle de protection (21) vers le côté en lui faisant décrire un mouvement circulaire. Insérer la clé dynamométrique (25) dans la position de la flèche sur les vis de serrage (17) et desserrer celles-ci d'env. 20 tours. La flèche sur la clé dynamométrique doit être amenée en correspondance avec la flèche sur la vis de serrage. Retirer ensuite avec précaution les brides de fixation (13, 14, 15, 16) sous la lèvres d'étanchéité. Retirer avec précaution le porteur du toit du véhicule.

Figure 10

Placer la clé dynamométrique (25) sur les vis de fixation (17) à la position repérée par la flèche, les visser d'env. 20 tours et les serrer légèrement. Pivoter la rondelle de protection (21) vers le côté en lui faisant décrire un mouvement circulaire.

Montaggio di componenti:

Figura 7

Fissare i componenti come descritto nelle rispettive istruzioni di montaggio del componente da montare. Per montare componenti, aprire il tappo del profilato (23) e inserire il componente nella scanalatura a T. Chiudere nuovamente il tappo del profilato (23).

Figura 8

In caso non si utilizzino componenti aggiuntivi, chiudere la scanalatura a T con il profilato di copertura (24), adattando il profilato di chiusura (24) alla lunghezza dei tubi profilati (2, 3).

⚠ Attenzione!

Tutti gli avvitaggi e i collegamenti delle traverse di base e dei supporti devono essere controllati prima di ogni viaggio, provvedendo eventualmente a stringerli e a ricontrollarli ad intervalli regolari. In caso di viaggi lunghi o di manti stradali sconnessi, controllare gli avvitaggi ad intervalli più frequenti. In caso contrario il componente montato può allentarsi — pericolo di incidente!

Smontaggio della traversa di base:

ⓘ Avvertenza:

Lo smontaggio della traversa di base deve essere effettuato da 2 persone.

Figura 9

Aprire lateralmente con un movimento circolare il coperchietto (21). Inserire la chiave dinamometrica (25) nella posizione indicata dalla freccia sui tiranti a vite (17) e svitare questi ultimi di ca. 20 giri. La freccia riportata sulla chiave dinamometrica deve sovrapporsi alla freccia indicata sul tirante a vite. Quindi estrarre con cautela i tiranti (13, 14, 15, 16) da sotto il labbro di tenuta. Rimuovere con cautela la traversa di base dal tetto della vettura.

Figura 10

Inserire la chiave dinamometrica (25) nella posizione della freccia sulle viti di bloccaggio (17) e avvitare di ca. 20 giri stringendo leggermente. Aprire lateralmente con un movimento circolare il coperchietto (21).

Montaje de las piezas superpuestas:

Figura 7

Sujete las piezas superpuestas tal y como se describe en sus respectivas instrucciones de montaje. Para montar las piezas superpuestas, abra la tapa de perfil (23) e introduzca la pieza superpuesta en la ranura en T existente. Vuelva a cerrar la tapa de perfil (23).

Figura 8

Si no se van a usar piezas superpuestas, tape la ranura en T con el perfil de cubierta (24), para lo que deberá adaptar los perfiles de cubierta (24) a la longitud de los tubos de perfil (2, 3).

⚠ ¡Atención!

Antes de ponerse en marcha, revise siempre todas las uniones atornilladas de los portacargas básicos, reapretando los tornillos donde sea necesario, y volver a controlar a intervalos convenientes. En caso de viajes prolongados o por caminos en mal estado, controle las uniones atornilladas a intervalos más breves. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan — ¡Peligro de accidente!

Cómo desmontar el soporte base:

ⓘ Nota:

El soporte base deben desmontarlo 2 personas.

Figura 9

Girar lateralmente en un movimiento circular la arandela de protección (21). Insertar la llave dinamométrica (25) en la posición de la flecha sobre los tornillos de apriete (17) y aflojar éstos unas 20 vueltas. La flecha situada en la llave dinamométrica ha de hacerse coincidir con la flecha situada en el tornillo de apriete. A continuación saque las sujeciones (13, 14, 15, 16) bajo la junta tirando cuidadosamente de ellas. Retirar cuidadosamente el soporte base del techo del vehículo.

Figura 10

Introduzca la llave dinamométrica (25) en la posición que indica la flecha de los tornillos tensores (17) y apriételos girando unas 12 vueltas. Girar lateralmente en un movimiento circular la arandela de protección (21).

Montage van opbouwdeelen:

Afbeelding 7

Bevestig de opzetstukken volgens de desbetreffende montagehandleiding voor het opzetstuk. Voor het monteren van opbouwdeelen profielkap (23) openen en de opbouwdeelen in de aanwezige T-sleuf plaatsen. Profielkap (23) weer sluiten.

Afbeelding 8

Wanneer opbouwdeelen niet worden gebruikt, moet de T-sleuf met het afdekprofiel (24) worden gesloten. Pas daarvoor de afdekprofielen (24) aan de lengte van de profielbuizen (2, 3) aan.

⚠ Let op!

Alle schroefverbindingen en verbindingen van de basisdragers en opzetstukken moeten vóór de rit gecontroleerd, indien nodig aangedraaid en met regelmatige tussenpozen steeds weer gecontroleerd worden. Bij een langere rit of bij slechte wegen moeten de schroefverbindingen met kortere tussenpozen gecontroleerd worden. Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor ongelukken leiden!

Demontage van de basisdrager:

ⓘ Opmerking:

Het demonteren van de basisdrager dient door 2 personen te worden uitgevoerd.

Afbeelding 9

Afdekplaatje (21) in een cirkelbeweging zijwaarts draaien. De momentsleutel (25) in pijlstand op de spanschroeven (17) steken en deze met ca. 20 omwentelingen losdraaien. De pijl op de momentsleutel moet aansluiten op de pijl op de spanschroef. Vervolgens de spanklemmen (13, 14, 15, 16) voorzichtig onder de afdechtijp door naar buiten trekken. Basisdrager voorzichtig van het voertuigdak tillen.

Afbeelding 10

Momentsleutel (25) in de richting van de pijl op de spanschroeven (17) aanbrengen en deze circa 20 omwentelingen indraaien en licht aandraaien. Afdekplaatje (21) in een cirkelbeweging zijwaarts draaien.

Přípevnění montážních dílů:

Obrázek 7

Doplňkové díly připevněte analogicky podle příslušného návodu pro montáž doplňkového dílu. Chcete-li připravit montážní díly, otevřete profilovou krytku (23) a zasuněte montážní díly do dané drážky T. Profilovou krytku (23) opět uzavřete.

Obrázek 8

Pokud montážní díly nepoužíváte, uzavřete drážku T krycím profilem (24), ale předtím přizpůsobte krycí profily (24) délce profilů základního nosiče (2, 3).

⚠ Pozor!

Všechny šroubové spoje a spojky rámu a nástavce se musí zkontrolovat před započatím každé jízdy, případně provést dotáhnutí a v příslušných časových intervalech opět zkontrolovat. Při delší cestě nebo špatné kvalitě vozovky se musí kontrola šroubových spojů provádět v kratších intervalech. Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Demontáž základního střešního nosiče:

ⓘ Upozornění:

Demontáž základního střešního nosiče by měly provádět 2 osoby.

Obrázek 9

Krycí podložku (21) otočte kruhovým pohybem do strany. Momentový klíč (25) nastrčte v poloze šípky na napínací šrouby (17), které pak uvolněte pomocí cca. 20 otáček. Šípka na momentovém klíči se musí kryt se šípkou na napínacím šroubu. Poté opatrně vytáhněte upínací svorky (13, 14, 15, 16) pod těsnícím břitem. Opatrně sejměte základní střešní nosič ze střechy vozidla.

Obrázek 10

Momentový klíč (25) nasuňte ve směru šípky na upínací šrouby (17), zašroubujte je asi o 12 otáček a lehce dotáhněte. Krycí podložku (21) otočte kruhovým pohybem do strany.

Montering av tillbehörsdetaljer:

Fig. 7

Sätt fast tillbehörsdetaljerna i enlighet med respektive monteringsanvisning. Vid montering av tillbehörsdetaljer ska profilkåpan (23) öppnas och tillbehörsdetaljerna skjutas in i T-spåret. Stäng därefter åter profilkåpan (23).

Fig. 8

Om inga tillbehörsdetaljer används ska T-spåret förslutas med täckprofilen (24), därvid ska först täckprofilen (24) anpassas till profilrörens (2, 3) längd.

⚠ Observera!

Lasthållarnas och lasthållarsystemens samtliga skruvförband och förbindningar måste kontrolleras före varje körning. Eftertra dem vid behov och kontrollera åter med jämna mellanrum. Vid körning på dåliga vägar måste skruvförbanden kontrolleras oftare. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av — olycksrisk!

Demontering av lasthållare:

ⓘ Anmärkning:

Demonteringen av lasthållaren ska genomföras av 2 personer.

Fig. 9

Vrid bort täckbrickan (21) åt sidan. Placera momentnyckeln (25) på spännskruvorna (17) som pilen visar och lossa dessa med ca 20 varv. Pilen på momentnyckeln måste fås att stämma överens med pilen på spännskruven. Dra sedan försiktigt ut spännbyglarna (13, 14, 15, 16) under tätningsläppen. Ta försiktigt bort lasthållaren från biltaket.

Fig. 10

Sätt momentnyckeln (25) i läget markerat med pil på spännskruvorna (17) och skruva in dessa ca 20 varv och dra åt dem lätt. Vrid bort täckbrickan (21) åt sidan.

アタッチメントの取り付け:

図7

各アタッチメントに付属のマニュアルに従って、アタッチメントを固定します。アタッチメントを取り付ける際はパイプキャップ (23) を開き、T字型溝にアタッチメントを挿入します。その後、パイプキャップ (23) を元どおりに閉じます。

図8

アタッチメントを使用しない時は、T字型溝をカバーセクション (24) で塞ぎます。その際、カバーセクション (24) をフレームパイプ (2, 3) の長さに合わせてください。

⚠ 注意!

ベースキャリアおよびアタッチメントのネジ類や固定装置は走行のたび事前に必ず点検し、必要に応じて締め直しや間隔の調整を行ってください。長距離走行時や状態の悪い道路を走行する時は、途中で適宜点検を行ってください。

点検をしないまま走行するとアタッチメントが緩んだり落下する恐れがあり、他の道路使用者に危害を加える可能性があります。

ベースキャリアの取り外し:

ⓘ 注意事項:

本ベースキャリアの取り外し作業は2人で行ってください。

図9

カバープレート (21) を回します。トルクレンチ (25) を矢印の場所でもう一つ付くクランプネジ (17) に差込み、20回程度回してから外します。

トルクレンチの矢印とクランプネジの矢印を必ず一致させてください。

引き続き、締付けクリップ (13, 14, 15, 16) をパッキンワッシャーの下から注意深く引き出します。

ベースキャリアをルーフから注意深く取り外します。

図10

矢印の位置が合うようにトルクレンチ (25) をボルト (17) に差し込み、約12回ほど回した後、軽く締めます。カバープレート (21) を回します。

D**Technische Daten:**

Eigengewicht des Grundträger-/Tragstabsatzes:
ca. 5,5 kg

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

Gewicht der Grundträger/Tragstäbe
+ Gewicht der Aufbauteile
+ Gewicht der Zuladung
= vorhandene Dachlast

**Achtung!**

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast des Fahrzeuges und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (siehe Fahrzeugbetriebsanleitung).

Pflegehinweise:

Der Grundträger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz entfernen.

**Hinweis:**

Bei Verlust des Drehmomentschlüssels, diesen an Hand der Karte auf S. 28 nachbestellen.

**Umwelthinweis:**

Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff und erzeugt zusätzliche Geräusche. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

GB / USA / Canada**Technical data:**

Weight of roof bars/ supporting rod set:
approx. 5,5 kg

Determining the actual roof load:

Weight of roof bars/supporting rods
+ Weight of attachments
+ Weight of disposable load
= Actual roof load

**Warning!**

Never exceed the maximum permissible roof load and permissible gross weight of your vehicle (see Vehicle Operating Manual).

Care instructions:

Keep the roof bars clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

**Note:**

If the torque wrench is lost, re-order using the card on page 28.

**Environmental note:**

Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance unnecessarily increases fuel consumption and generates additional noise. Therefore, remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

F**Caractéristiques techniques :**

Poids propre du jeu de porteurs/tubes supports :
env. 5,5 kg

Calcul de la charge de toit :

poids des porteurs /tubes support
+ poids des accessoires
+ poids de la charge
= charge de toit

**Attention !**

Ne dépassez jamais la charge de toit maximale admissible du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir la notice d'utilisation du véhicule).

Entretien :

L'accessoire doit toujours être propre et entretenu. Le débarrasser des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

**Remarque :**

En cas de perte de la clé dynamométrique, commander celle-ci à l'aide de la carte p. 28.

**Respect de l'environnement :**

Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance à l'air accrue, le véhicule consomme alors inutilement du carburant et les émissions sonores sont plus importantes. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

I**Dati tecnici:**

Peso proprio del set traverse di base/barre di trasporto: ca. 5,5 kg

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso delle traverse di base/barre di trasporto
+ peso dei componenti montati
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente

**Attenzione!**

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto della vettura e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedere il libretto di uso e manutenzione della vettura).

Avvertenze per la manutenzione:

La traversa di base deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

**Avvertenza:**

In caso di smarrimento della chiave dinamometrica la si può riordinare utilizzando la cartolina a pagina 28.

**Avvertenza per la tutela ambientale:**

Spesso le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti montati rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. A causa della maggiore resistenza aerodinamica, la Sua vettura consuma inutilmente più carburante e genera una maggiore rumorosità. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti montati dopo l'utilizzo.

NL**Technische gegevens:**

Eigen gewicht van de basisdrager-/draagstangset: ca. 5,5 kg

Bepaling van de voorhanden dakbelasting:

Gewicht van de basisdragers/draagstangen
+ Gewicht van de opbouwdelen
+ Gewicht van de lading
= Voorhanden dakbelasting

**Let op!**

Overschrijd nooit de toegestane maximale daklast van de auto en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie de gebruiksaanwijzing van de auto).

Onderhoudstips:

De basisdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pek worden verwijderd.

**Opmerking:**

Bij verlies van de momentsleutel deze aan de hand van de kaart op pag. 28 nabestellen.

**Milieu-aanwijzing:**

Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdelen soms gemakshalve gemonteerd. Door de grotere luchtweerstand verbruikt uw voertuig onnodig brandstof en veroorzaakt extra lawaai. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdelen.

S**Tekniska data:**

Lasthållar-/hållarstavsatsens egenvikt: ca 5,5 kg

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarnas/hållarstavarnas vikt
+ tillbehörsdetaljernas vikt
+ lastens vikt
= aktuell taklast

**Observera!**

Överskrid aldrig bilens maximala taklast och tillåtna totalvikt (se bilens instruktionsbok).

Skötselavvisningar:

Lasthållaren ska alltid rengöras och skötas, speciellt vintertid ska smuts och salt avlägsnas.

**Anmärkning:**

Har du blivit av med momentnyckeln, kan du beställa en ny med hjälp av kortet på sid 28.

**Tänk på miljön:**

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det högre luftmotståndet förbrukar din bil bränsle i onödan och förorsakar extra ljud. Demontera därför lasthållarna/hållarstavarna med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de portacargas básico / barras portantes:
aprox. 5,5 kg

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso de los portacargas básicos/ las barras portantes
+ Peso de las piezas superpuestas
+ Peso de la carga

= Carga sobre el techo existente

**¡Atención!**

No sobrepasar nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (vea el manual de instrucciones del vehículo).

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre, especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

**Nota:**

En caso de pérdida de la llave dinamo métrica, pedir ésta con ayuda de la tarjeta de la pág. 28.

**Indicación relativa al medio ambiente:**

A menudo, por comodidad permanece montado el portacargas básico/barra portante con/ sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Debido a la mayor resistencia del aire el vehículo consume innecesariamente más combustible, produciendo además bastante ruido molesto. Por tanto, después de su uso desmontar el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče-/nosné tyče:
cca. 5,5 kg

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základních nosičů /nosných tyčí
+ Hmotnost doplňkových dílů
+ Hmotnost přítěže

= Daná zátěž střechy

**Pozor!**

Nikdy nepřekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (viz návod k obsluze vozidla).

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl pravidelně čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

**Upozornění:**

Při ztrátě objednejte momentový klíč podle karty na str. 28.

**Upozornění ve vztahu k životnímu prostředí:**

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí se už nepoužívají. Kvůli zvýšenému odporu vzduchu Vaše vozidlo zbytečně spotřebovává palivo a vytváří dodatečný hluk. Odejměte proto po použití základní nosič/nosnou tyč s/bez montážních doplňkových dílů.

技術データ:

ベースキャリア/キャリアバーの本体重量: 約 5,5 kg

ルーフの荷重算出:

ベースキャリア/キャリアバーの重量
+ アタッチメントの重量
+ 荷物の重量

= ルーフの総荷重

**注意!**

車両に積載可能な重量以上の荷物は絶対に載せないでください。また、許容される車両総重量は絶対に超過しないようご注意ください (車の取扱説明書をご覧ください)。

メンテナンスについて:

ベースキャリアは常に清潔にし、お手入れを行ってください。特に冬場は汚れや塩分を綺麗に拭き取ってご使用ください。

**注意事項:**

トルクレンチを紛失した場合は、28ページのカードでご注文ください。

**環境に関するお願い:**

使用しない時にもベースキャリア/キャリアバー、アタッチメントを装着して走行しているケースが多く見られます。このような走行は空気抵抗が上がるため余分に燃料を消費してしまい、更に騒音が発生します。使用しない時にはベースキャリア/キャリアバーおよびアタッチメント類は外していただきますよう、お願い申し上げます。

